

# Bonpapa Boutfeu

**Créyâcion d'ine comédeye è treus aktes et deûs tâvelés da GOFFIN Florent**



## BONPAPA BOUTFEU

*Créyâcion d'ine comédeye è treus aktes et deûs tâvelès da Florent GOFFIN*

**PERSONEDJES :** (5 omes – 4 feumes)

Sylvin Didju     Ajant immobilier  
 Odette            Si feume, ârchiteke  
 Milie :            Li feye del famille  
 Maria :            Li vwézinne  
 Coza :            Colègue d'Odette  
 Félik :            Camarâde di Bonpapa  
 Sylvie :           Li novêlê sècrètère  
 Bonpapa :        Li père d'Odette  
 Li facteuûr

**PRUMI DECOR :**

Li salon d'ine bêle mohone. A dreute, li pwète d'intreie et li pwète dè djârdin. A goche, li pwète del couhène, l'cisse des tchambes et l'cisse del sâle di bagn'. So l'grande tâve i-n-a des plans et des documints tot avâ

**DEUZINME DECOR :**

Ine p'tite arire couhène avou ine p'tite tâble, kékés tchèyires, on vî meube et on vî fôteûy. So l'dreute, li pwète d'intreie et cisse dè djârdin. Al inche, li pwète del couhène et li cisse del tchambe

*Divins l'famille DIDJU, pus rin n'va. Moncheû va veur ôt'pârt po r'trover li boneur (c'est çou qui fet creure à s'feume), si feume, leye, ni tuze qu'a si mestî d'ârchiteke et rouvihe ome et èfant. Inte les parints, i-n-a li p'tite Milie, p'tite djône bâcèle di doze ans qui n'comprend nin çou qui s'passe inte ses parints et n'a qui po ûnique consolâcion, si Bonpapa, ine ome d'ine swèssantinne d'ânneyes, vèf et qui n'vike qui po si p'tite feye.*

**AKTE I**

**Sinne I**

**Sylvin – Odette**

*Tot kimince divins li salon. Moncheû et Madame si disputet*

Odette :            Houtez Sylvin, çoulà ni pou continuwer, nos d'vans arester cisse comédeye po li p'tite, ele kimince à s'poser des kestions sor nos. Si dji n'so pus bone à vos ouys, i nos fât d'vorcer. Nos n'polans pus viker come çoulà, dji veu bin qu'i-n-a ine saqwè inte leye et vos.

Sylvin :            Odette, arester dè dire des biestreyes, calmez'v on po, vos savez bin qui dji n'veu qui vos et qui Nicole n'est qu'ine colègue di buro et rin d'pus. Poqwè mêtez-v des ideyes pareye è vosse tièsse ? I-n-a rin inte leye et mi.

Odette :            Ine colègue d'ovrèdje, qui vos houke à totes eures des djous et del nute, ine colègue qui v'loume « mi p'tit tchet » et totes sorts di p'tits noms andouleux... Vos m'prenez po ine bièsse ?

- Sylvin : Mi p'tite tchâsette, vos avez des rêzonemints qui dispasset vos ideyes. Inte camarâdes d'ovrèdje, c'est on code. Ele mi loume bin mi « poye » et pwis dispoye les ânneyes qui nos ovrans essonle nos trovans çoulà normâl et ça nos fè rire. Dji'v di qui Nicole et mi, nos estans qui des camarâdes d'ovrèdje et rin d'pus.
- Odette : Et divins l'lét ossi suremint.
- Sylvin : STOP ! Et vos...estez'v blanke come li nîvaye ? Vos rintrez tot les djous à des eures nin possible, vos n'vèyez pus nosse èfant. Qui deû fé li soper po li p'tite et vos ? Qui deû s'ocuper des divwers di scole avou leye ? Qui deû aler âs réunyions di parints ? Qui a lèyî si mestî on po so l'costé por si famille ? Respondez'm ?
- Odette : Awè, c'est çoulà, vinez mi ritaper totes les mâcules so mes rins mins mi, si dji rivin târd, c'est câse di mi mestî...
- Sylvin : Lèyez'm rire ! Vosse mestî. Et mi, so s'timps là, dji prind les poûssires ? Vos n'tuzer qu'a vos.
- Odette : A mi...a mi, vos ènn'avez dè toupet di m'djâser insi. Qui dècîde di nos vacances ? Qui dècîde des programes TV ? Dihez'm ?
- Sylvin : C'est vos ! Vos estez todi disconte mes tchûses. Oh et pwis dji n'a m'so di vos et totes vos istwères. Vos n'estez qu'ine qwèreuse di displis. Allez veur vos plans des bâtimints, çoulà vos candj'rè les ideyes et si vos volez qui Nicole divinse mi mêtresse, qui vas's insi, come çoulà vos sèrez continte.
- Odette : Qwand on n'sé pus aveur rêzon, on si rihètche come on hapeû. Di tote façon, dj'a tofer rêzon
- Sylvin : Mi...on hapeû ! Vos 'nn'avez dè toupèt di m'dire çoulà, vos qui racsègni vos camarâdes rivindeûs à vos cantes tot d'hans qui sont les mons tchir adon qui si n'est nin vreye mins, grâce a çoulà vos ramassez des p'tites comichons a dreute et a goche. Volez'v qui dj'el dèye âs foncîres ?
- Odette : Ni v'djinnez nin, di m'costé dji dirè les bénéfices qui vos fez et qui vos mètez so on compte a l'étrindjir so les consèys d'onk di vos camarâde banquî...et ossi on po grâce à mi et di pus, sins totes nos spâgnes adié les bêles vwètures, les restôrants, les bês moussemints.
- Sylvin : Vos rouviez qui nos estans tot les deûs divins li minme batê, çou qui est valâbe po onk est valâbe po l'ôte. Oh et pwis, allez'v fé arèdji (*sort pwète djârdin*)
- Odette : Si vos volez m'fé tchanter, dj'el f'rè avou plêzir et vos vinrez â violon avou mi. (*Riprind les plans d'ine mohone. (A s'moumint là li téléphone sone) Allo...qwè...nin asteur...tot dreut.... ça tchâfe, vo m'chal so l'cop. (Brèyant a l'intreye del pwète dè djârdin) Eh buscute, dji deû 'nn'aler, i-n-a des astrapâtes so les travôs à Lîdje...Dji n'sé nin qwand dji va riv'ni. (Sort)*)
- Sylvin : Awè, allez-y et prinez bin vosse timps...qui dji respire on po. Dji n'a m'so d'ine feume come leye, kimint a-dje pou fé li grand nouke avou ine osteye come çoulà. On n'a rêzon dè dire qui l'amour rin aveule. Po fini, si ele continuwe, dji va l'fé wyième po d'bon. Poqwè ènn'a-t-ele après mi secrète ère come çoulà, ele ni l'a mây rescontré, seulemint étindou â téléphone. Ele a suremint in'arègne â plafond.

## Sinne II

### Sylvin - Bonpapa – Milie

#### *On sone al pwète*

- Sylvin : Dji vou wèdji qui s'est dédjà lèye, elle a rouvi ses clés come tofer. Awè, ine minute, n'a nin l'feu
- Bonpapa : (tot intrant) Et adon bê-fi, vos rouviez li p'tite ? Co del tchance qui dji so là

- Milie : Papa, s'esteute vos qui divez vini mi riqwèri a l'sicole ...volà pus d'ine eûre qui dji ratind
- Bonpapa : Vos l'avez co rouvi. Dihez, ça n'va pus çoulà, volà li treuzinme cop so ine samine qui li scole mi houke po li p'tite.
- Sylvin : Vinez bin vite divins mes brès
- Bonpapa : *(va avé Sylvin)* Vos estez bin djinti di m'prendre divins vos brèsses mins, çoulà ni vât nin li ponne
- Sylvin : Nin vos, li p'tite. Escusez'm Milie mins, po l'moumint, vosse papa a l'tièsse avå les cwâres, dji n'sé pus kimint dji vike
- Milie : Li concièrje a sayi di v'houki mins ça ni sonève nin.
- Sylvin : Dj'a co rouvi di richèrdji li baterèye di m'gsm.
- Milie : Vos frez mî d'enn'atchter onk qui rote à solo
- Bonpapa : Milie, montez è vosse tchambe et kimincer a fé vos divwers. Les grandes djins inm'rîz bin djâser inte zels
- Milie : Awè Bonpapa *(li rabrèsse et va avé si tchambe)*
- Bonpapa : Et adon bê-fî, qui n'a-t-i qui n'va nin ? Volà on p'tit moumint qui vos n'estez pus vos minme.
- Sylvin : Rin...tot va bin.
- Bonpapa : Ni vinez nin broulez l'ouy a l'oûhè. Dji so mutwè vî mins nin co bièsse a s'pont. Nos estans essonle dihez'm çou qui n'va nin.
- Sylvin : I-n-a qui, inte vosse feye et mi pus rin ni rote. Dji n'el comprind pus. Dj'a l'imprèssion d'èsse vèf come vos. On n'si rabrèsse pus, on n'va pus si porminer tot les treus essonle et po li restant, nin li ponne d'ennè djâser...c'est mwert. Si qwèri displi tos les djous del saminne, volà nosse passe timps. Ele ni tuze minme pus a nosse feye.
- Bonpapa : Po l'moumint, ele est suremint divins ses mâvas djous ?
- Sylvin : C'est tote l'ânneye qu'elle est divins ses mâvas djous, c'est des mâvas djous à ralonje et por mi ossi et dji deû co mi rit'ni di nin brère trop fwert po li p'tite
- Bonpapa : Estez'v divins les mèhins câse des çances ? Si c'est çoulà, dji vou bin sahi di vos êder.
- Sylvin : Oh néni, si n'est nin cisse quèsse là, di s'costé la, ça va fwert bin. Dji pou minme dire qu'ele gâgne pus qui mi et dji so binâhe di si réyûssite
- Bonpapa : Portant, on ajant immobilier, ça gâgne bin si veye ossi... mi sonle-t-i
- Sylvin : Awè mins, li veye divins tchir aateur et les djins r'louket à deus feye avant di siner. I-n-a qui vosse feye s'est mètou al tièsse qui dj'aveu ine mèresse. Vos m'veyez, mi, avou ine mèresse come si dji n'âreu nin assez avou leye.
- Bonpapa : Elle est toumeyer so s'tièsse ? Çoulà n'el ravize nin
- Sylvin : Dj'a lèyi mi mestî on po so l'costé po èsse adlé leye et li p'tite mins volà, Nicole, mi sicrètère mi sone sovint po aveur des racsègnemints so les pris o li situâcion dè novêles mohones. Avou les novêles législâcions, les réglemints et tot l'rèsse, elle kimince a si piète.
- Bonpapa : Et si vos ristournez divins vosse ajance, Odette candj'rè mutwè si comportumint et vosse collègue ni vos téléphon'reû pus.

- Sylvin : Candji si comportumint, c'est seulemint qu'ele va m'qwèri displi. L'ôte djou, ele m'a tapé al tièsse qui dj'alève li ritrové po passé li djourneye avou leye et qui nos nos mokans d'leye...
- Bonpapa : Ele a pierdou li tièsse, dji'n veu qui çoulà. Li fornâhiedje mutwè. Dji n'riknohe pus mi feye.
- Sylvin : C'est po li p'tite qui dji'm fê des mâs d'tièsse. Admêtant qu'ele vou d'vorcer et qu'ele prenne li p'tite avou leye ?
- Bonpapa : Ni djâsez nin di mâleur. Dji va dimaner on po chal avou li p'tite et vos, allez on po haper li fris ère, çoulà vos rind'rè on po vosse pâhulisté
- Sylvin : Vos estez djinti mins, si Odette rivint et qui dji n'so nin là, ça va t'èsse co mi fièsse et vos savez qui po l'moumint, dj'enn'a mins cint kilos.
- Bonpapa : Allez et calmez'v on po. (*Sylvin sort pwète principåle*) Si p'tit cope là est divins ine crisse qui fât sahi di fé passer li pus vite possib. Les djins d'ouy ni sont pus come nos ôtes, i sont malâheyes, on y comprind pus rin cåse qui n'savet pus djâser inte zels. Si nos atakans turtos a div'ni come nos politycins, pus nol manètjes s'intindrèt.

### Sinne III

#### Bonpapa – Milie

- Milie : (*vinant des tchambes*) Bonpapa, Bonpapa, wisse è-st-i mi papa ?
- Bonpapa : Il est évoye prindre on po l'ère, il aveut mâ s'caftîre. Avez-v dandji d'ine saqwè ?
- Milie : Néni o plus vite awè...dji'n comprind nin...
- Bonpapa : Qui n'comprenez'v nin mi p'tite feye...li francès, les maths....
- Milie : ...mes parints ! I s'quarelet tote li djourneye po des biestreyes adon qu'i-n-a des afères qui sont si simpe...pus simpe qui les maths
- Bonpapa : Oh mi p'tite feye, dji so a l'minme èssègne qui vos...mi ossi dji n'comprind pus les djins d'ouy. Dédjà qui dji n'aveu nin âheye dè comprindre vosse Bobone et portant li veye d'avance n'esteut nin si compliqué qu'ouy et portant i-n-aveu des djous o dj'apicive des mâs d'tièsse à pèter mins, on saveut djâser inte nos et on trovève todi ine solucion. Asteur ni m'dimander nin dé comprindre vos parints, dji n'a nin stu à l'ûniversité
- Milie : Bonpapa, è scole, qwand ine saqwè qui n'va nin o qu'on comprind nin, on nos l'èsplique mins chal
- Bonpapa : I savet nin zels minme çou qui volet et d'pus, dji vou wèdji qui s'mintet onk a l'ôte. Avez'v dédjà fini vos lèçons ?
- Milie : Awé et néni...i-n-a co les maths qui m'discorèdjé. Poqwè fât-i todi qui les robinets gotêt et qui les bêgnwères si rimpliet totes seûles.
- Bonpapa : Si n'est nin des maths çoulà, c'est del fisyque. Dinez'm on po vosse live, dji'm va on po r'louki çoulà.
- Milie : Si vos estez pus suti qui mi, vos enn'avez del tchance. Les mèsses, wice vont-i qwèri tote ces biestreyes po fé arèdji les èfants.
- Bonpapa : Ine kestion al feye, po l'moumint, dji sâye dè comprindre cist istwère di bêgnwère. On a cop del tchance qu'on ni djâse nin di douche...l'ève vane tot dreut divins l'égoût et po saveur kibin di lite est vaner, fât-èsse fwert divins les calculs
- Milie : Bonpapa, di vosse timps, n'aveut-i des bièsses kestions come çoulà ?

- Bonpapa : Sodjant bin s'esteute avou des grosses tènes o adon i falève compter des kilos d'crompires o di poumes avou del terre avou o sins dissus
- Milie : Vos volez dire so les crompires.
- Bonpapa : Nona, dj'a bin di so les poumes, qwand ele dimanève trop longtimp so l'tère et qui plouvève, li tère plaquive dissus et come vos dihez asteur, s'esteute « bio », non seulemint nos aviz les fruts mins li tchâr avou les p'tits vièrs.
- Milie : Awè, dji comprend asteur. Vos n'inmiz nin les côper so les âbes vos minme ?
- Bonpapa : Néni, dj'aveu trop li toûbion. Asteur lèyez'm on pâhule po comprendre vosse biestreye di math
- Milie : Bonpapa, si n'vos n'savez nin, dji rid'mandré à mèse di m'el réespliquer.
- Bonpapa : Bon, dj'i'n veu qu'ine saqwè a fé, mète li problème è pratique. Vinez avou mi rimpli vosse bégnwère et nos alans r'louki li nombe di lites qui n'a divins.
- Milie : Mins l'ève qui vos alez vudi, wice alez'v el mète ?
- Bonpapa : Dji'm va li taper divins li cabinet. Alez mi qwèri on séyé di 5 litres, nos irans pus vite come çoulà
- Milie : Awè Bonpapa, dji cour tot fé dreut.
- Bonpapa : C'est mâlureûs dè veur qu'asteur qui les èfants savet pus vite fé roter on GSM qui di vudi des bégnwères. S'est portant âheye, on n'a qu'a sètchi li bouchon mins les mèses di math inmet mî qu'on les vude avou des séyé...alez qwèri à comprendre
- Milie : Voilà Bonpapa et asteur....
- Bonpapa : Asteur...divins li sâle di bagn' (*vont tot les deûs avé li sâle di bagn'*)

#### Sinne IV

##### Odette – Bonpapa – Milie

- Odette : (*rintrant*) Bin awè, qwand li tchet n'est nin là, les soris danset. Al plèce di s'ocuper on po di nosse feye et di manètje, Moncheû inme mî d'aler veur si secrète. Tint, on direut qui n'a di l'ève qui coule. Moncheû prind si bagne po alez veur si mètresse. (*brèyant*) Ni froter nin di trop, vos aler rap'tihi vosse vèdje.
- Bonpapa : (*sortant*) Qui racontez'v là ?
- Odette : Oh papa, qui fez'v chal divins li sâle di bagn' ?
- Bonpapa : Bin li p'tite aveut on problème di robinet adon dji li esplique
- Odette : Kimint çoulà on problème di robinet, mi feye n'est nin on gamin po aveur des problèmes avou si robinet
- Bonpapa : Mins qu'alez'v creure là, dji'v djâse di robinet del sâle di bagn'. Vos avez l'esprit mâ tourné
- Odette : Escusez'm adon, li robinet gote. Dji dimandrè à Sylvain di r'louki à çoulà.
- Bonpapa : Dj'i'n pinse nin qu'i sâreut fé ine saqwè ot'tant pus, li robinet si trouve divins on live et qui m'bê-fi n'est nin fwert suti po trover les solucions di robinet et di bégnwère
- Odette : Li bégnwère à ine saqwè...elle est péteye ?

- Bonpapa : Néni, dji n'pinse nin. Po v'dire li vreye, li p'tite à in'egzercice di math et adon, dji l'a mètou è pratike po mî li espliquer et d'pus nos d'vans r'louki li timps qui fât po l'rimpli et po l'vudi et li nombre di lite qui n'a divins. Ni pinsez nin qui nos nos amuzans, nos estans è plinne stude.
- Odette : Ni m'dihez nin qui vos djouwer avou l'ève po les co....
- Bonpapa : (*l'arestant*) Odette, mi feye, priner asteume à vosse linguèdje, dimaner corèk
- Odette : Dji djâse come i m'plêt è m'mohone, si n'est nin vos qui payi l'ève.
- Bonpapa : Décidémint, vos avez bin candji. Vos esti si binameye d'avance et asteur, vos estez divnowe pice-crosse po on rin
- Odette : On veut bin qui n'vos vikez nin avou Sylvin.
- Bonpapa : Et lu, qui deut-i dire dè viker avou vos ? Vos n'pinsez nin qui d'aveur ine saqui qui grogne tot a long del djourneye, s'est nâhiant ?
- Odette : Vinez dire qui dji so soyante, qui dji'n so mây continte, qui dji so....
- Bonpapa : ...ine madrombèle! Volà çou qui vos estez. Vos ni prinez pus l'timps dè dimaner avou vosse feye, vosse ome, vos n'veyez qui l'ovrèdje. Dji vou wadji qui vos estez tote li djourneye so vosse téléphone di potche, qui vos estez todi so li houp'diguèt. Vos n'prinez nin l'timps di houter vos djins, nin minme vosse feye qu'a dandji di vos. Prinez'v démon li timps del houter, del comprindre dè djâser inte vos. C'est co in'èfant et in'èfant a dandji di s'mame po intrer divint l'veye.
- Odette : A doze ans, elle est grande assez po prindre asteume à leye. Vos n'alez nin m'fé li morâl
- Bonpapa : Vos estez mi unique feye et vos adjissez come tel in'èfant trop poûri gâté. Vos n'estiz nin come çoulà d'avance, vos estiz todi avou vos p'tits camarâdes di sicole. Li merkidi, vos aliz djouwer divins li parc qwand vos aviz l'adje del p'tite, tos les djones pîpeûs esteut à vosse cou...asteur, vos n'avez pus nol djins qui prind asteume à vos, mî qui çoulà, vos n'avez minme pus li timps di v'r'louki divins on mureû.
- Odette : Li timps, li timps, li timps c'est des çances et po viker ça chève et pwis, dj'el kinohe bin m'tièsse. Tint ça m'fet tuzé di prindre radjou à l'institut d'bêté et amon li cwèfeûr
- Bonpapa : D'acwerd avou vos, ça chève minme a payi si wahê.
- Odette : Vos n'estez nin co prête po vosse wahê, viker come vos l'fé. On ritrêté ça a li bêle veye.
- Bonpapa : Awè mins, dji l'a bin gâgni. Dj'a ovrer tote mi veye come on boûf por vos et vosse mame. Ouy, dj'a bin gângni mi r'pos. Mi pove feye, vos m'fé del pone. C'est mutwè vos qu'irè è l'ète a m'plèce come vos vikez là, vos n'irez nin fwert lon
- Odette : Qu'ennè savez'v vos di l'ovrèdje di nos djous ? Vos estez ritrêté, vos vos alez dwermi târd, vos vos lèvez timpe...po èsse li prumi al botike, vos n'avez pus des méhins adon qui mi, dji deu miner ine trope d'ènocints po construre les bâtimints
- Bonpapa : C'est bin çou qui dji pinsève...vos estez « indispensable ». On n'sé rin fé sins vos et come on dit si bin : « les indispensables sont turtos è l'ète ». Vos n'savez nin d'nez vosse ovrèdje a ine saqui d'ôte kékés timps po vos ritrover è famille ?
- Odette : Dji n'so nin come Sylvin mi, dji n'a nin di secrètère
- Bonpapa : Vosse ome est ajant immobilier, normâl qu'il est todi avâ les voyes po mostrer âs djins leû novèle mohone mins suremint nin ot'tant qui vos.

- Odette : Qu'ennè savez'v ! Vos n'viker nin avou lu, vos n'kinohez rin di s'veye. Mi, dji deû tini à l'ouy les travôs des novês batimints qui nos alans construre so l'ancynne plèce di Bavire et tini compte del tape dè novê tram'
- Bonpapa : Qwand vos dihez qui vos aler so onk di vos travô, n'è-s-nin po espioner vosse ome. Li confyince règne divins li famille
- Odette : Aresté on po dè dire des biestreyes, vos div'ner vormint vî et bièsse asteur. Pinsez'v qui dji n'a qui çoulà a fé. Dj'a on mesti ...mi, dji n'wâde nin les bèrbis
- Bonpapa : Awè et vosse ome va pèhi so s'timps là. Odette mi p'tite feye dj'arête di djâser avou vos, vos div'nez vormint nâhahante.
- Odette : Awè c'est çoulà vaner è vosse mohone et qui dji n'vos veu pus, dj'a assez pierdou d'timps avou vos. Vî bièsse !
- Bonpapa : Merci po l'complumint, li vî bièsse vos di arveye et sohète qui vos n'avez pus dandji d'lu (*va avé li pwète et Sylvin inteure à s'moumint là*)

### Sinne V

#### Sylvin – Odette – Bonpapa

- Sylvin : Vos savez, ça m'a fê dè bin et surtot di nin étinde grouler.
- Bonpapa : Teyez'v, elle est co so des tchôdes cintes.
- Sylvin : Elle est dédjà riv'nowe ?
- Odette : Qu'est qui vos a fet dè bin ? Ine p'tite bâhe d'ine djône frumelle ?
- Sylvin : Oh qui néni, li douce bâhe dè vint qui vint mi fiestî mes p'tites masales et d'i n'pus étinde vosse clapet, et vos... ine bâhe d'onk di vos ovris vos freût dè bin ossi. Vos sèriz mutwè di meyeure oumeur
- Bonpapa : Aresté asteur, dji n'a m'so di vos étinde grouler, tuzer on po a l'egzimpe qui vos doner à vosse feye. Vos vos kipwertez come des èfants divins on batch a sâvion
- Odette : Elle aprind'rè çou qu'est ine ome. Turtos des minteus
- Bonpapa : Dji n'sé kimint dj'a fé po aveur ine feye ossi bièsse et mètchante qui vos ? Dji comprind asteur poqwè nos dihans âs djônes qui fât sorti coviért damadje qu'on m'l'a nin dit pus timpe. Vos d'vriez èsse ureuse d'aveur ine bouname come li vosse mins néni, madame vou pwerter li pantalon, madame vou dominer les djins qui sont âtout d'leye. On dictateûr ! Volà çou qu'vos estez divnou
- Odette : On dictateûr, prenez l'oûh et ni rimetez mây pus les pîds chal. Tote façon, dji so è m'mohone et si n'est nin vosse famille, c'est l'minme, avez'v compris
- Bonpapa : Oh qu'awè dj'a compri et dji plind l'cis qu'a fet li grand nouk avou vos. On djou o l'ôte, i vin'ré qui vos ârez dandji di mi et si djou là, on ènnè djâs'rè. Ârveye Sylvin, bon corèdje vî camarâde, vâ mî èsse vèf qui di viker come çoulà (*sort mâva*)
- Sylvin : Estez'v binâhe asteur ? Vos n'avez pus qui lu come famille et vos li tourné l'cou.
- Odette : Dji n'a dandji di nol djin, dji sé kimint fé roter on manètje et mi cârire
- Sylvin : Leyez'm rire, dji m'risètche è m'buro...(tot bas) Wasse
- Odette : Awè, vaner è vosse buro et dimaner z'y



## Sinne VI

## Milie – Odette – Sylvin

- Milie : *(Del sâle di bagn')* Bonpapa, Bonpapa, vinez abeye
- Odette : I-n-a pus di Bonpapa et vos n'el riveûrez nin d'si timpe
- Milie : Qu'ine saqui vint bin vite, i-n-a on mèhin avou li robinet
- Odette : Li robinet n'a rin, c'est vos qu'avez ine saqwè.
- Milie : Mame, vinez bin vite, li bégnwêre didwerde
- Odette : Hètchi li bouchon, vos n'estez vormint nin suteye, vos ravisez nin vosse mame. Telle feye, tel père
- Milie : Mame, si dji hetche li bouchon, dji'n sâreu saveur kibin di lite i-n-a divins li bégnwêre et ele didwerde tot avâ
- Odette : Hetchi li bouchon vi di-dje et vinez chal.
- Milie : Dji deu vudi li bégnwêre avou on séyè po saveur kibin di lite i-n-a divins
- Odette : Chal, i-n-a qui des séyès di cègnes lites adon aresté asteur et sèrer li robinet
- Milie : Dji'n sâreu, li robinet est crohî, dji n'sé pus l'aresté
- Odette : Sylvin, vinez abeye, vosse feye a dandji d'vos.
- Sylvin : *(di s'buro)* Mi feye est ot'tant li vosse adon, arindjez'v avou leye et lèyez'm pàhule
- Odette : Bin awè, qwand i-n-a ine saqwè a fé, les rats qwitet li baté
- Milie : Mame, vinez abeye
- Odette : Awè vo m'chal, n'a nin mézâhe dè brère come çoulà *(intrans divins li sâle di bagn')* mins qui s'passe-t-i chal ?
- Milie : Dji n'arête nin di v'zel dire qui li robinet est crohî.
- Odette : Dji'm va qwèri vosse père. *(brèyant al pwète dè buru)* Sylvin, vinez abeye, i-n-a des grantès-èwes, vosse feye a co fet des biestreyes.
- Sylvin : Fât bin qu'ele rissonle ine saqui
- Milie : *(sortant)* Si n'est nin mi, c'est li robinet qui fet des biestreyes
- Sylvin : *(sortant)* Vâ mî dire çoulà qu'ote tchwet. Prumir afère a fé est di copé l'arivée d'èwe mins vosse mame est trop sutie po saveur çoulà
- Odette : Dji'n sâreu tuzer a tot. Aler l'sèrer bin vite, dji so tote frèhe.
- Sylvin : Ça n'vos arrive nin sovint. Dji dihin à gâredje *(sort pwète principåle)*
- Odette : Ça n'va nin divins vosse tièsse, vos n'savez nin fé vos istwères tote seule
- Milie : C'est Bonpapa qu'a voulou m'édi et come i n'saveu nin li response, il a tuzer fé çoulà et après vudi li bégnwêre avou on séyè
- Odette : Et wice alez'v mète tote cisse èwe là ?
- Milie : On volève li hiner è cabinet

- Odette : Come çoulà on âreut spâgni di l'èwe mins, i âreut falou aler pus sovint so l'trone po vudi tote li bégnwêre
- Milie : Avou ine douche, on âreût avou mons di dégats
- Sylvin : Volà, l'arivé d'èwe est sèreye. Qui s'est-i passé ?
- Odette : C'est co mi père qu'a avou èco des bones ideyes po êdi nosse feye
- Sylvin : Dji n'comprend nin ! Espliquez'm
- Odette : Fât-i bin li ponne di vos l'espliquez. Vos sépez mây rin
- Milie : Bonpapa a volou m'êdi po fé mes lèçons mins, ni comprinant rin...
- Sylvin : *(tot l'copant)* Ah dji so bin contint dè veur qui n'a nin qui mi qui n'comprend rin à rin
- Milie : ...il a mètou è pratique mi divwer, il a rimpli li bégnwêre. Çou qui dj'a rouvi di li dire, qui divins mi divwèr, s'esteut ine bégnwêre rèctangulêre al plèce d'ine ovale come chal. Tote façon, ça n'âreu nin stu djusse
- Odette : Et vos n'avez nin léhou çoulà divant. Po vosse punicion, vos n'irez nin al fièsse da Lîz'bèt.
- Milie : Si n'est nin di m'fâte, c'est li...
- Odette : ...li robinet qu'a pèter évoye, çoulà dj'el sé
- Sylvin : Houter asteur, li p'tite ni deû nin pâti di vosse mâle oumeur insi qui les djins âtout d'vos. Djim va houki on plonkî qui va arindji çoulà, çoulà ni vâ nin les ponnes d'ènnè fé tote ine istwère.
- Odette : Ah vos n'volez nin pâti di m'mâle oumeur et bin, dj'a trové li solucion *(inteure divins li tchambe )*
- Sylvin : Mi feye, dji n'sé nin çou qu'elle a po l'moumint mins, mi veye divins l'infer. Dj'ouveure come tot l'monde, dji ramine des çances, nos estans bin, tote rote po li mî...a pârt li robinet...dji n'comprend pus rin.
- Milie : Et mi papa, dji so come vos. Djin comprend pus rin ossi. Ele piète li tièsse po d'bon. I fâreut li rèsèrer
- Odette : *(sortant avou ine valise)* Volà li solucion !
- Sylvin : Odette, vos n'alez nin qwiter li mohone, vos n'aler nin fé çoulà ? Si n'est qui di l'èwe.
- Odette : Qwiter li mohone...suremint qui néni. Vos, vos l'aler qwiter et insi vos perez ridjonde vosse Nicole
- Sylvin : Arester donc avou Nicole, lèyez'm trinkille avou çoulà
- Odette : I-n-a mutwé rin mins , avou les ôtes suremint
- Sylvin : Les ôtes, lisquel ? Dji n'kinohe noul ôtes feumes. Dj'a dédjà assez avou vos et c'est dèdjà nin mâ
- Odette : Vos n'estez qu'on minteu. Asteur vanez foûh dit-chal. Dji kinohe bin vosse istwère di djonesse et vos n'avez mây candji
- Sylvin : Qu'est ce qui m'djonesse vint a veur là divins ? Elle est fwert lon mi djonesse dispoye qui dji'v z'a rescontré. Dj'areû mî fê di m'spiyî on vanê si djou là.
- Milie : Mame, papa, aresté asteur, vos estez pé qui des èfants.
- Odette : Vos, ni v'mèler nin di çoulà et vaner è vosse tchambe si vos n'volez nin aveur ine pèteye

- Sylvin : Si on djou, dji'v veu m'ây lèver li min so li p'tite, c'est vos qu'aler riçure mes cègnes clicottes so vosse djive
- Odette : Et di pus, i vinreut bate ine pove feume....
- Sylvin : ...et vos...bouhi so ine èfant, mâle mame qui vos estez
- Odette : Foûh dit-chal étindez'v
- Milie : Papa, papa, ni partez nin, dimanez adlé mi. Mame, arindji'v on po et aresté dè brère.
- Odette : Qu'a-dje di, vaner è vosse tchambe o adon, vos savez qwè
- Sylvin : Houtez li colonel, i-n-a qu'on chef qui kimande chal
- Odette : Fé li malin divans vosse feye mins, vos n'el fré nin fwert lontins. Tote façon, inte di nos, ça n'va pus. Nos d'vans nos séparer
- Sylvin : Kimint çoulà nos séparer. Qu'a-dje fet po mériter çoulà ?
- Odette : Sylvin, dj'a dandji di p'âhulisté po tuzer à l'avni. Avou vos divins mes p'îds, dji'n s'âreu avinci divins l'veye et di tote façon, si n'est nin l'moumint dè djâser di....
- Sylvin : Si vos avez ine saqui d'ote divins l'veye, vos n'avez qu'el dire. Tot dihant li vérité, nos pièrdans mons di tims et come çoulà vos serez pus vite qwite di mi et come çoulà vos pins'rez qu'à vosse panse sins tuzer âs ôtes, surtot à nosse feye
- Odette : Bin awé, vos avez rêzon. Volà poqwè on n'sétind pus. Po vosse gouverne, dji'v pou dire qui n'a nin d'ôte marcou qui vos divins m'veye. Dji vou tot simplumint aveur pus di liberté.
- Milie : Pus di liberté !
- Sylvin : Adon là, dji'n vos sépe pus. Vos alez et vinez qwand vos volez, dj'a arindji mi oraire d'ovrèdje po Milie et vos vinez m'dire qui vos volez co pus di liberté...dji'm dimande bin poqwè ?
- Odette : Dji n'a nin a m'djustifiyî.
- Sylvin : Vos les feumes, vos estez malâheye a comprendre. Li ci qui li fât bin dè r'la, c'est bin mi.
- Odette : Houtez Sylvin, prinez in'apartèmint o alez viker amon onk di vos camarâdes, omes o feumes, dji m'ènnè foute.
- Sylvin : C'est come vos volez ; dji'v lè vosse liberté et mi, dji prind l'meune (*sort avou s'valise*)
- Milie : Et mi, dji'n vos djâse pus (*vane è s'tchambe*)
- Odette : Bon débaras, asteur vèyans on po li plan des travôs di Bavire). Falève-t-i co construre ine vôye po on tram (*sonerie pwète*) Qu'a-t-i co rouvi ? Awè, dji vin, nin li ponne di râyi li sonète (*ouvre li pwète*)

## Sinne VII

### Li facteûr – Odette

- Facteûr : Bondjou, dji so bin amon Madame Cherpin ?
- Odette : Awé
- Facteûr : On coli por vos
- Odette : Dji n'a rin kimandé, vos vos mariher suremint

- Facteûr : C'est bin Madame Odette Cherpin, rowe des Timpes 8
- Odette : Awé, c'est bin mi, mutwé qui mi ome a kimander ine saqwé so mi p'tit nom po s'crapôde. Dinez'm facteûr et årveye
- Facteûr : Dj'a mèzâhe d'ine sinateûre
- Odette : Dinez'm çoulà...volà et årveye
- Facteûr : Bonne djourneye Madame. (*tot bas*) Binamé, ele pwète bin si nom
- Odette : R'loukant on po çou qui n'a là divins...on colis di Walandou...dji veu (*tot drovant li pwète*) des p'tites culottes po feumes et pwis on vin'rè dire qui dji n'so nin wyième. Asteur c'est l'divorce so l'cop et rin à dire. Dj'a des prouves.

### Sinne VIII

#### Odette – Milie

- Milie : (*vinant di s'tchambe*) Mame estez'v calmeye ?
- Odette : Dji n'sé nin co. Vos m'ridjâser asteur qui volèvez'v ?
- Milie : Mande escuses d'aveur stu vif avou vos mins, dji n'comprend pus rin inte vos deûs et dj'a del ponne por vos. Dj'âreu dandji d'vos (*vèyant les p'tites culottes*) Oh mame, vos vos triker come les djônes ?
- Odette : Çoulà ni vos r'louke nin et dji n'a nin l'timps por vos po l'moumint. Tirez vosse plan tote seûle (*met li paket divins l'armâ*)
- Milie : Bonpapa, lu, prind tofer li timps por mi. Wice è-st-i ?
- Odette : Dji n'so nin pinchonné mi...djans, qui poud-dje fé por vos êdi
- Milie : Bin volà, dj'a on divwers di syince so l'aparèy riproducteur.
- Odette : (*On po djinneye*) Heu...awè et lisqué ?
- Milie : Li ci di l'ome.
- Odette : Après les mwètes linwes vochal les nateures mwètes.
- Milie : Adon, dj'inm'reu saveur çou qui vout dire li mot...
- Odette : Dji n'a nin l'timps po çoulà, r'louki so internet, vos comprendrez mî
- Milie : Dji voreû bin mins papa a mètou ine protècsion po nin qui dj'âye so des sites on po spéciâles
- Odette : Il âreut mî fet di rin mète, ça m'âreu arindji. Afin, dji'm va sahi di vos espliquer come dji pou
- Milie : Mame, i n'fât nin èsse djinneye, vos savez è sicole inte camarâdes on s'raconte tot.
- Odette : Et bin, vos divez ènn'étinde di totes sorts mins, i-n-fât nin creure tot çou qu'on dit
- Milie : Vos kinohez Gustâve. On djou, il a étindou des bruts divins li tchambe di ses parints. Curieû, i l'a-stu r'louki par li sêre et là, il a vèyou si mame so s'papa et ele fez'v di tchivâ so lu o dè catch, dji'n sé pus à djuste
- Odette : Houtez, dji'n vou nin étinde li rèstant.
- Milie : Sya, Gustâve nos a dit qui fève dè catch et i nos a dit qui potchive divins tot les costés
- Odette : Bon avez'v fini asteur ?

Milie : Néni, atindez qui dji 'raconte li fin. Tot d'on cop, pus noul bruts. Gustâve tape on cop d'ouy par li sêrè et là, s'esteut suremint l'antrake

Odette : I dwermève tot les deûs ?

Milie : Oh non, Gustâve nos z'a dit qui s'mame sucève on frisco.

**FIN AKTE I**

## AKTE II

## Sinne I

## Bonpapa – Félik

*Nos estans divins li p'tite mohone da Bonpapa qui tuze fwert lon divant si jate di café. Arive Félik, si camaråde*

- Félik : Et bin vî cou qui s'passe-t-i, vos estez bin péneu, çoulà vos rissonle nin et vos avez minme ine p'tite lâme à l'ouy.
- Bonpapa : C'est cåse di'm feye, ele m'a hiné à l'oûh.
- Félik : Qui m'racontez'v là ? Vosse feye vos a hiné à l'oûh et poqwè don ?
- Bonpapa : Dj'a sayi del rêzoner, ele vout qwiter si ome. Dji li a di qu'ele d'vève nin fé çoulà. Sylvain a ses défôts mins c'est qwand minme on brâve ome...on po trop brâve po leye et d'pus on corèdjeu. C'est lu qui prind asteume del mohone et qui fet a magni qwand si feume rivint târd di l'ovrèdje màgré qui lu ouvreure ossi. Di timps in timps, i rouvèye si feye a l'sicole mins i n'fât nin èsse trop deur avou lu po çoulà, dji so qwand minme chal po êdi. Come mi feye a candji qui s'passe-t-i divins s'cervê.
- Félik : Ah bin là vî camaråde, çoulà est ine kestion qui noul omes so l'terre n'a co trover li response minme l'internet ça crohi li narène so l'sudjèt.
- Bonpapa : Dji l'a aclèvé come ine pitite roynne, elle a avou tot çou qu'ele volève, nos li avans fet totes ses caprices et si mame, avant di sérèr ses ouys, li a co lèyi des çances po bin kimincer divins l'veye
- Félik : Ine bonne pèteye so s'cou, volà çou qui li fât mins asteur, c'est trop târd. « Fèt dè bin, vilin vos tcheye divins l'min », volà çou qu'on dit avâ chal. Ni v'lèyi nin taper dju, tot çoulà va s'arindji, vos veûrez. Vos estez si père et ele vos deût li respect
- Bonpapa : Dji n'el rik'nohe pus, leye qu'esteut si binameye avou mi, qu'esteut si tinrule. Asteur, c'est on cherpin
- Félik : Ni rouvèz nin qui c'est vosse nom di famille.
- Bonpapa : Ele li pwète bin et divins tot çoulà, dji n'veûrè pus mi p'tite feye. Ele ni pou rin divins tote cisse èmantcheure
- Félik : Savez'v qwè, vosse feye si chève del p'tite po vos fé del ponne mi, dji'v di qui des pareyes djins ni sont qui des vèsàs. Escusez'm mi franquisté mins, dji'v zel di come dj'el pinse.
- Bonpapa : Dji n'aveu pus qui leye divins m'veye...Bonpapa, alans-gne porminer, Bonpapa, dj'a faim, vos n'avez nin ine wafe, Bonpapa...vos estez li pus brâve d'inte tos.
- Félik : Ele v'veut volti et c'est po çoulà qui vos d'vez vos bate po leye. Ni bahi nin les brès
- Bonpapa : Si mame, ni prind mây li timps d'ènnè s'ocuper et si ome, s'est-on djoweu di Monopoly
- Félik : A pacequi i passe si timps a djouwer al plèce di s'ocuper d'el pitite.
- Bonpapa : Si n'est nin çou qui dji vou dire, si ome est on ajant immobilier. Divins cisse famille, i-n-a qui l'ovrèdje qui passe avant tot...Dji n'el z'est comprind nin et volà asteur qui si sètchet onk a l'ote.
- Félik : I n'ârè on moumint o il âront dandji di vos. Tuzez, lu qui ouvreure et leye qui n'a nin li timps et di pus, qui n'save nin prindre asteume à in' èfant...I tuz'rant à vos
- Bonpapa : O adon, i d'mandrans di l'ède a ine saqui d'ôte.
- Félik : Djâzans on po d'ote-tchwè...Dihez, vos savez qui dj'a candji di docteur.

- Bonpapa : Li vosse a pris si ritrête ?
- Félik : Néni mins, dispoye qui dj'a vèyou qui li rwè a r'pris ses consultacions, bin dji li va dimander kimint dji va fé po mi sognî avou mi p'tite pinchon pacequi a vous li grosse dè gouvèrnumint qui s'ocupe des malâdes et del mûtuwel, nos estans prêt turtos a crèver et d'pus asteur, avou li virus qui vint di Chine, nos s'rans co pus vite divins qwate plantches.
- Bonpapa : Come çoulà, i n'ârè mons pinchons a payi. Di nos djous, i n'est nin âheye dè viker avou 1200€ par meû, si sognî, si tchâfer bin qui vos, avou vosse boteye, vos n'avez nin malâheye di nin aveur freûd et di vos sognî, l'alcol distrû les microbes
- Félik : Volez'v dire qui dji so ine sôleye ?
- Bonpapa : Djans, n'alez nin tuzer mâ, c'est po rire
- Félik : Dj'inme mî çoulà. Qu'alez'v fé asteur ? Ni rouviez nin qui vos avez des dreûts ossi
- Bonpapa : Des dreûts, qui volez'v dire por là ?
- Félik : Qui vos avez dreût dè veur vosse p'tite feye et si s'mame vos qwire displis, vos polez aler trover ine saqui di lwè po arindji l'afère
- Bonpapa : C'est co tos d'mâs di tièsse. Dji'm va ratinde qu'ele rivinse divins des bons djous.
- Félik : Et bin, dji pinse qui vos aler co ratinde ine hiède di timps. Vos d'vez bodji et nin bahi les brès et surtot, ni nin vos leyi monter so l'tièsse.
- Bonpapa : Merci por vos conseyes mins, po l'moumint dji n'a nin l'cour. Dj'inm'reu aveur on po di pahulisté.
- Félik : Corèdje vî cadet, si vos avez dandji di mi, dji so chal a costé. Dji v'lê asteur, dj'a co brâmint d'ovrèdje et Mimie mi ratind. Sondji bin a çou qui djiv z'a di.
- Bonpapa : Disqu'à pus târd. *(Bonpapa ouvre si p'tit bahut et prend on album photos)* Il est bin lon li timps o nos estis ureûs, li timps o nos estis co ine famille. Kimint pout-on candji come çoulà, li sorire à fet plèce às l'âmes, les cours sont broyé et li disseûlance est divnowe mi seûle kipagneye. Dj'âreu bin sogne d'apici ine maladeye o on accidint, ele sèreut capâbe di m'rèserrer divins ine mohone po vîs et mi lèyi mori là. Odette mi feye, vos qui vèyez'v volti vos parints, vos qui prinève todi asteume a nos qwand vos estiz ine p'tite bâcèle plinne di veye, vos n'prinez minme pus li timps d'aler è l'ête so vosse mame, vos n'prinez pus li timps di v'ni dire bondjou a vosse papa... Vos vinrez mutwè li djou o dji serrè mes ouys. Insi va li veye et çoulà pind â dizeur d'el tièsse da turtos (lê toumer ine lâme)

## Sinne II

### Bonpapa – Maria

*(On sone al pwète)*

- Bonpapa : C'est mutwè mi feye...*(si riprinant)* I n'fât nin sondji. (ovrant l'oûh) C'est vos Maria
- Maria : Bondjou, bondjou, excusez'm mins, dj'a aponti del sope et dj'enn'a fé on po di trop, adon, dj'a tuzer à vos. Si çoulà pou vos fez plêzir.
- Bonpapa : Vos estez bin binameye vwèzine, ine bone sope ça vos rimèt in' ome d'adram'
- Maria : Vos avez vos ouys plins di lâmes...si n'est nin a câse di m'sope ? C'est del sope à l'ognon
- Bonpapa : Oh néni, s'est câse di'm feye.
- Maria : Elle est mwète ?

- Bonpapa : Néni mins s'est câsi pareye. Ele m'a hiné à l'oûh.
- Maria : Les êfants, turtos des engrats. On leu sacrifiyie nosse cwer, nos pus bêles ânneye di nosse veye et après, i nos monstret leu cou. Ni tchoulez nin, ele ni vât nin les ponnes. Ele va rigrèter ce qu'ele vos a fèt et riv'ni avé vos avou l'quâwe inte les djambes
- Bonpapa : Vos savez, après çou qu'ele m'a fé, dji n'a pus nol sintimints, çou qui m'fet del ponne est, di n'pus veur mi p'tite feye.
- Maria : Djans rimètez'v. Et si ome, qui dit-i di tot çoulà ?
- Bonpapa : Lu, i n'a rin à dire, ele l'a tapé à l'oûh ossi. Madame vou fé li pont so si veye come si on âreut dandji dè taper tot l'monde so l'costé po fé li pont
- Maria : Ele n'est nin bin è s'tièsse. Si vos avez dandji di mi, dji so nin fwert lon. Les vwèzins ni v'tourn'rans nin l'cou savez. Nos estans turtos chal po vos apwerter dè rik'fwèrt
- Bonpapa : C'est bin djinti di vosse pârt.
- Maria : Asteur, dji'm va m'aponti po m'radjoû avou les kimères dè cwârti. Vos savez, nos nos rassonlant tot les verdis amon « Bidoulaine » po tèhe o crotcheter et vos savez, i-n-a minme in-ome avou nos. Si vos volez, viner avou nos, çoulà vos candj'rè les ideyes.
- Bonpapa : C'est bin djinti di vosse pârt mins, dj'inme mî dimaner chal po l'moumint. Dji n'a nin l'cour po tot çoulà
- Maria : C'est come vos volez. *(sort)*
- Bonpapa : Mi seûl sohêt est, dè riveur mi p'tite feye.

### Sinne III

#### Bonpapa – Félik

- Félik : *( Inteure come on cop d'vint avou ine grande valise )* Dj'a trové li solucion a vosse problème
- Bonpapa : *( Fwert mâva )* Mi ossi, dj'el va crèvinter po r'veur mi p'tite feye
- Félik : C'est çoulà...ènocint qui vos estez. Vos fez çoulà, vos r'veûrez jamây pus vosse p'tite feye. Calmez'v et r'louki on po chal divins li gazète
- Bonpapa : Qwè mi feye est mwète ?
- Félik : Mî qui çoulà, r'louki divins les p'tites anonces
- Bonpapa : Ele rikwire dédjà on novê galant et ele n'est nin minme nin d'vorcé
- Félik : R'louki mî qui çoulà...chal : « Dame recherche « gouvernante » pour ménage et surveiller jeune ado »
- Bonpapa : Bin awè et pwis qwè ? Qu'a-dje a veur avou çoulà ?
- Félik : Décidémint, i v'fât des bèrikes. Li numéro di téléphone 04/2365698 si n'est nin li cis di vosse feye.
- Bonpapa : Mutwè *(discorèdji)*, qui sè-dje
- Félik : Bin mi, dji'v di qui c'est leye pacequi dji li a téléphoné
- Bonpapa : Vos li avé téléphoné mins poqwè, vos n'estez nin ine gouvernante et qu'a-t-elle respondou .
- Félik : Elle esteut telemint pressée qu'ele m'a dit qui : « dimin qwate eure et ni sayez nin è r'târd « Vos dire qu'ele va dreut à but. Ele ni m'a nin minme dimandé mi p'tit nom.



- Bonpapa : Oh là là, ça va bin vosse tièsse ? Qui va-dje fé ? Vos n'estez nin acsus o toumer dissus ?
- Félik : Rin di tot çoulà mins vosse camaråde chal à response à tot. Avez'v dèdjà vèyou Madame Doubtfire ?
- Bonpapa : Néni, c'est ine novèle qu'est arivêye divins l'qwårti ?
- Félik : Vos estez nâhiant. Madame Doubtfire c'est on film. Vos n'aler may à cinéma ?
- Bonpapa : Dj'inme mî dimaner chal divant mi télévision, bin à tchôd avou mes savates.
- Félik : Il a-stu djouwé al TV ossi, vos n'l'avez nin r'louki ?
- Bonpapa : Sé nin...vos savez, les treus qwårt dè timps, dji m'èdwèmme
- Félik : C'est l'istwère d'on papa qui s'mousse à feume po r'veur ses èfants. I fât v'dire qui divins l'film, li feume esteut on po come vosse feye.....on warbo
- Bonpapa : Ni pinsez nin qui dji m'va mi moussi come ine feume, dji n'vou nin fini m'veye amon les sots et tote façon, dji n'a mây pwerté des cotes o des hots talons.
- Félik : Adon fé ine creû so li p'tite, vos volez nin li r'veur ?
- Bonpapa : Sya i-n-a qui çoulà qui compte mins anfin. Imådjinez'v on po qui n'a on djone marcou qui coûr après mi ?
- Félik : N'ahi nol sogne, ça sèrè suremint onk qui coûr nin fwert reû et pwis, n'avez'v nin fet del bocse divins vosse djône timps ?
- Bonpapa : Sya mins vos djâzez dè timps des dinosôres.
- Félik : Asteur, i va valeur si dispetchi. Nos d'vans tchûzi les mousseûres, li façon dè djâser, li manière d'ine feume...di vosse adje
- Bonpapa : Oh po çoulà, ça va-t-èsse âheye, qwand dji veû les vîles rombires dit-chal on sé kimint si moûssi
- Félik : I n'fât nin mahi les djins d'el rowe et les djins d'el hôte.
- Bonpapa : Ni m'fé nin djouwer li rôle d'ine djint qui n'inme nin les ovris, çoulà, si n'est nin por mi.
- Félik : Po kiminci, vochal di rivuwes di feumes, r'louki on po si i-n-a ine mousseure qui poreût vos conv'ni ?
- Bonpapa : Cisse-lal mutwè, on a dandji di rin...elle est tote nowe
- Félik : Dinez'm çoulà, si n'est nin di vosse adje et c'est mâva po vosse cour.
- Bonpapa : A pacequi vos.....
- Félik : R'louki cisse-lal, li grande classe, le « chic », li...
- Bonpapa : ...li pèteuse qwè. Vos n'avez nin on po mons pèteu qui çoulà ?
- Félik : Atindez, dji'm va r'louki divins mi valise.
- Bonpapa : A pacequi vosse valise s'esteut des mouisseûres di feume. Co d'el tchance qu'ele si n'est nin tapé alådje qwand vos estez vinou chal
- Félik : Ci sont lès-cis di'm soûr qu'ele ni pwète pus adon, divans d'ele z'est taper èvoye, dji m'a di qui...
- Bonpapa : ...çoulà poreut m'conv'ni. Vos n'pinsez nin qui dji'm va bal'ter là divins. Elle est qwand minme pus fwète qui mi
- Félik : Tinez, sâyi on po cisse robe

- Bonpapa : Chal divant vos ?
- Félik : Intrer è vosse tchambe si vos estez djinné. Mon Dju qui vos estez décin, vos n'avez nin fet vosse chervice militère ? (*Bonpapa inteure divins s'tchambe*). Çoulà va-t-i ?
- Bonpapa : Ine p'tite minute, dji n'a pus vint an (*tot sortant*) C'est fwert lådje savez, surtot del pwètrène.
- Félik : C'est vreye qui di s'costé là, i-n-a dè monde à l'avant-sinne. Si n'est qu'on dètay, nos mètrons dè papi divins li soutyin-gorje. Bon, sayi cisse- lal, dji creû qui çoulà va aler
- Bonpapa : Dj'ènnè dote ! Bon, dji m'va l'sayi...Mon Dju kène pénitince.
- Félik : Si ça n'va nin, nos trov'rans ot'tchwè. Dj'a co del tchûse è m'valise.
- Bonpapa : I va valeur trover ine saqwè d'ôte, elle a ine p'tite crèveure là o i n'fât nin
- Félik : Dji n'vos comprind nin ?
- Bonpapa : Bin r'louki ?
- Félik : Djusse là so l'divant, ça n'va nin po ine feume mins po in 'ome, çou qui fât po pihi. Bon, ine cote avou ine tchimîhe, çoulà va fé l'afère
- Bonpapa : Bon, c'est bin po vos fé plêzir mins, c'est li dièrin cop. Dédjà qwand dji deu tchûzi on novê pantalon, ça mi fet arèdji adon, dji n'vos di nin des robes et tot li tralala
- Félik : Aresté dè grogni, tuzer a vosse p'tite feye. Ele va èsse continne dè r'veur si Bonpapa
- Bonpapa : Kimint çoulà ? Si dji divin ine feume, dji'n sèrè nin in'ome adon...ele va nin mi rik'nohe. Comprinez'v ?
- Félik : Heu...awè.
- Bonpapa : Enn'estez'v sur ?
- Félik : Awè, awè, asteur mèter çoulà, dispetchîz'v on po.
- Bonpapa : Dispetchiz'v, dispetchiz'v, vos rouvriez qu'ine feume à todi bin l'timps mins vos...fât tofer aler reud (*va avé li tchambe*)
- Félik : Et qwè...çoulà va-t-i ?
- Bonpapa : Ine minute, dji n'a qui deûs brès. (*tot sortant*) Bonne novête, li tchimîhe et l'cote, mi va.
- Félik : Nos y estans. Co del tchance ca avou vos, c'est di l'ovrèdje. Vèyans veur li resse...awè, po li dizeur, ça pou co aler mins li dizos...i-n-a co di l'ovrèdje
- Bonpapa : Vos n'volez nin qui dji pwète des « strinks » tims qu'vos y êtez.
- Félik : Si n'est nin çoulà, c'est vos djambes...vos estez trop poyou. Fât razer tot çoulà
- Bonpapa : Stop camaråde. Vos n'volez nin qui dji fasse li mayot. Li bâbe awè mins, les djambes...néni
- Félik : Bon, c'est come vos volez, vos pwertrez des neures bas...avou o sins loyins ?
- Bonpapa : Vos n'alez m'fé passer po çou qui dji n'so nin. Dji pwertrè on panti.
- Félik : On panti et qwand ârez mézâhe di pihi ?
- Bonpapa : Dj'irè amon les feumes et dji bodj'rè tot
- Félik : Amon les feumes...vî pourcè, tot çoulà po vos rilaver l'ouy

- Bonpapa : Dji n'a nin l'tchusse si vos volez qui dji divinse ine feume, dji deû mi kidûre come ine feume. Volez'v prendre mi plèce ? Volti savez ! Dji fé çoulà po mi p'tite feye et rin d'ôte.
- Félik : Bon asteur, les tchâsseûres avou des hôts o des bas talons ? Li pèrique, blanke o grise ?
- Bonpapa : Por nin des hôts talons, si dji pwète çoulà, dji m'va toumer so m'frac et li pèrique, ine grise.
- Félik : Vos tchâssez dè kibin ?
- Bonpapa : 43 qwand dj'a les pîds hoûzés o adon dè 42 normâl.
- Félik : Et bin, nos n'avans nin co fini. Mi feume ni tchâsse qui dè 38. Rawârder on moumint, dji'm va veur si dji'n trouve nin ine saqwè a vosse taye
- Bonpapa : Dji n'va nin dimané moussi come çoulà tot vos ratindant
- Félik : Sahi les bèrikes so s'timps là. Dji'n serrè nin lon (sort)
- Bonpapa : Et avou li tchance qui dj'a, ine saqui va ariver so l'timps qui dji fè li marticot. Décidémint, dj'âre vormint tot fet è m'veye

### SINNE III

#### Bonpapa – Maria

##### *On sone al pwète*

- Bonpapa : Qu'aveu-dje di ! Dji n'va qwand minme nin drovi agad'lé come çoulà (*sonerie pwète*). Awè, vos m'chal (*drouve*)
- Maria : Oh escusez'm, dji pinsez'v aveur étindou li mèsse del mohone
- Bonpapa : (*tot bas*) Ele ni m'a nin rik'nohou, minme sins nin èsse fârdé. (*Avou ine p'tit vwè*) Intrer mi brâve dame, ni r'louki nin trop à dérindjemint.
- Maria : Dji n'vâreu nin vos dirindji, dji vinéve apwerter les âsses di l'eureye qui dj'aveu aponti po les éfants come i sont dimaner amon leu matante, dji n'alève nin taper çoulà à batch âs crasses.
- Bonpapa : (*tot bas*) Ele mi prind po on pourcé po m'fé magni des âsses. Vos estez bin binameye d'aveur tuzer a lu.
- Maria : Si dji'n so nin trop cûrieuse, porreu-dje v'dimander qui vos estez ? Dji n'vos a mây vèyou avâ chal.
- Bonpapa : Dji so ine p'tite cuzinne et vos qui estez'v ?
- Maria : Si vwèzinne. Di timps in timps, dji li amonne mes p'tits plats.
- Bonpapa : Vos estez bin binameye, vos avez l'cour so l'min. Veyez'v mi, dji l'invitreu di timps in timps, vos savez qwand on vike tot seû, i-n-a des djous o s'est pèzant.
- Maria : Dji li a dédjà propôzer mins i n'vou nin. Il est mutwè djinné o adon, c'est cåse des vwézins et di leu mâle linwe.
- Bonpapa : (*tot bas*) Minteuse qui t'es
- Maria : Dihez, dji n'voreu nin èsse curieûse mins vos tchivés, c'est des vrêys o ine pèriques ?
- Bonpapa : Vos n'estez nin curieûse mins vos inmer bin saveur come totes les feumes et dji v'comprend. Houtez, dji'v va v'dire ine saqwè mins, n'el répétez nin à m'cuzin...dj'a stu fwert malåde, vèyez'v çou qui dji vou dire et po l'moumint, dji n'a pus wère des poyèdjés so mi tièsses adon...

- Maria : Oh mi pove dame, dji'v sohète bêcop di corèdje. C'est po çoulà qui vos estez vinouwe veur vosse cuzin, à cas o....
- Bonpapa : Rapâftez'v, ça va po l'moumint mins vos savez, c'est ine mètchante malâdeye et po v'dire, dj'a passé par li p'tit tro di l'awèye.
- Maria : Et vosse cuzin, wice è-st-i ?
- Bonpapa : Dj'aveu dandji di kèkès ahèsses po li swèreye et adon...il est évoye fé les couses. On si sint flâw a câse di cisse mâle malâdeye et par moumint dj'a dandji di bêcop di r'pos.
- Maria : Vosse cuzin, c'est vormint on brâve ome. Li feume qui mèt'rè li min sor lu ârè bin del tchance.
- Bonpapa : Oh çoulà awè mins i n'est nin co rimètou del mwert di s'feume et portant volà dîh ans dédjà. Il inme mutwè si pâhulisté
- Maria : Qui sé, on n'sâreu nin intrer divins si cervê po saveur çou qui s'passe portant ine kipagnèye li freut dè bin, ça li candj'rè les ideyes et veur li veye ôtrèmint. Bon dji'v lè asteur, vos li rimètrez bin mi p'tite eureye.
- Bonpapa : Awè, awè alez bin vite et éco merci por lu (*Maria sort*). Dj'a rèchapè al catastrophe mins, ça a bin roté. Si m'feye rote come çoulà, dji n'âreu nin malâheye dè veur mi p'tite feye. Qui n'a-t-i divins si casse-rôle (*drouve li covièke*) Nin éwarant qui ses èfants ni volet nin magni

#### SINNE IV

#### Bonpapa – Félik

##### *Félik inteure*

- Félik : Vochal li dièrinne ahèsse qui v'falève. Des solés à vosse gos' mins, dihez, si n'est nin vosse vwèzène qui dj'a vèyou sorti fouh dit-chal ?
- Bonpapa : Sya, ele ni m'a nin rik'nohou. Dji m'a fè passer po ine p'tite cuzinne et elle a roter divins l'istwère.
- Félik : Vos solés ! Dj'a avu del tchance qui n'a co on cwèpi chal tot près. Dji veu qui vos avez sahi vosse pèrique, qu'ènye d'hève ?
- Bonpapa : Qui fet tchôd là d'zos. Asteur, i-n-a pus qu'ine saqwè...li grimèdje
- Félik : Po çoulà, dji'v lè l'tchûze, mi, là divins, dji n'mi kinohe nin d'trop.
- Bonpapa : I fât bin tuzer qui, po ine feume di mi adje, dj'n deû nin fé trop des couleurs. On lèdjir rodje so les lèpes et on po dè rose so les massales et volà et come p'tit nom, dji m'loum'rè Eujinnie Boutfeu.
- Félik : Et pou-dje v'dimander poqwè on p'tit nom come çoulà ?
- Bonpapa : Vos m'avez raconté li film et bin al plèce di Doubtfire, ça sèrè Boutfeu et Eûjinnie, li p'tit nom di m'mame
- Félik : C'est come vos volez et prinez asteume à nin fé des biestreyes.
- Bonpapa : Kimin çoulà fé des biestreyes ? Qu'ètindez'v por là ?
- Félik : Si vos d'vez aler à p'tit cwène, todi li costé feumes, mètez'v bin so li trone et surtot sèrer bin li pwète dè wc.
- Bonpapa : Adon, dji' m va d'veur pihi come onk qu'a li prostate.

- Félik : Rimontez di timps in timps vosse pwètrène. I fât bin qui les ranfôrts ni vanne nin évoye et djâser avou dignité ; po couhiner, çoulà irè-t-i ?
- Bonpapa : Dispoye qui m'feume è évoye à cir, dji deu bin setchi m'plan tot seû.
- Félik : Asteur, dinez-m on po vos deûts.
- Bonpapa : Dihez, vos n'aller nin mi d'mander mi min ?
- Félik : Néni, bièsse qui vos estez. Dji deûs mète dè vièrnis dissus.
- Bonpapa : Ah néni, nin çoulà et d'pus, ça flère
- Félik : Aresté on po dè bodji come çoulà, dji va ènnè mète a costé. Après vos deûts, dji m'ocuprè di vos deûts d'pîd. Ine feume deût si sinti feume disqu'à l'betchète des....
- Bonpapa : ...awè, awè, dj'a compri et dji'v dimandrè dè lèyi mes pîds trinkile. Dji n'va nin à carnaval.
- Félik : Et po vos sinti come ine feume tote-ètir, ine p'tite touche di sint-bon
- Bonpapa : Puf, kèl pufkène.
- Félik : Arestez on po, mi feume mète tofer ci parfum là et dji v'pou dire, qu'i-n-a nol moches qui vint âtout. Po vos gârni, on bê colier di perles et on bê onê d'or...dè fâs. Vola, asteur vos estez prêt. Ni rouviez nin qui vos avez radjou dimin à cwate eures. Volà vos fâs papis di rik'mandâcion
- Bonpapa : Vos tuzer a tot. Wice avez'v trover çoulà ?
- Félik : Ni'm poser nin trop des kestions et asteur, bonne m....
- Bonpapa : Ça m'grawe à m'cou !
- Félik : Leyez vosse cou trinkile et tuzer pus vite a vosse p'tite feye. Eûjinnie, estez'v prête ?
- Bonpapa : Dj'a co del tchance di nin djouwer divins « li gayoule às sotes »
- Félik : Dihez pus vite qui vos avez del tchance di n'nin ovrer amon Michou

**FIN AKTE II**

## AKTE III

## SINNE I

## Odette – Bonpapa – Milie

*Odette rote di long è l'âdje tot ratindans si prochin radjoû*

Odette : Si ele ni vint nin divins cègne minutes, dji sère li pwète. Dji n'a nin qui çoulà a fé. Eco eune qui n'va nin dimaner longtimp chal. Finalemint, dj'âreu d'vou clore mi betch et nin taper mi père a l'oûh mâgré qui vou todi aveur rêzon minme si dji n'inme nin d'trop çoulà. Milie, dihindez di vosse tchambe et vinez chal tot dreut.

Milie : Néni, dji n'vou nin. Vos estez mètchante

Odette : Milie, si vos n'vinez nin, dji m'va aler vos qwèri et vos aler vos ènnè sov'ni.

Milie : Ok, vo m'chal mame. C'est pè qu'àl cazerne chal. Finalemint, qwand dj'arè l'adje dji m'ègadj'rè divins l'ârmeye, ça m'candj'rè nin dit-chal

Odette : Nos alans riçure li dièrinne djint po vos wårder adon, dji'v dimand'rè d'èsse come i fât, binameye et ni nin fé des hègnes po-drî leye. Vosse mame a dandji d'ine saqui po l'èdi.

Milie : Vos n'avez nin mézâhe di taper mi papa et mi bonpapa à l'oûh. Poqwè volez tofer èsse li patron ?

Odette : Chal, c'est mi mohone et c'est mi l'patron chal

Milie : Si n'est nin çou qui dj'a étindou, mi papa a payi avou vos po ach'ter cisse baraque

Odette : Kimint ça ine baraque ? Dji v'va d'né mi ine baraque, dji v'va fé vèyi qui l'boûre n'a nin dès crosses

Milie : Si vos fé çoulà, dji vanne foûh dit-chal ritrover mi papa et d'pus, dj'irè pwerter plinte al police por cops et qui vos m'maltrèti

Odette : Vos d'vriz èsse continne d'aveur on teût al copète di vosse tièsse. P'tit warbo qui vos estez

*Sonerie pwète*

Odette : Asteur calmez'v, mettez'v dreute et surtot dimanez oniès' (*Odette va drovi*). Bondjou Madame

Bonpapa : (*déguizer*) Mamz'elle si'v plet, si vos volez bin. Dji so bin amon Madame Cherpin qu'a mètou ine pitie annonce po warder ine djone bâcèle ?

Odette : Awè, awè, intrer don. Vos estez.....

Bonpapa : Bondjou, dji m'présinte, Eûjinnie, Eûjinnie Boutfeu.

Odette : Estchanté dè fé vosse kinohance mins, dihez, vos n'avez nin li minme vwè qu'à téléphone.

Bonpapa : Dj'aveu on tchet divins li gozî mins asteure, ça va mî.

Odette : Dji volève dire qui dji m'atindève à veur ine saqui di pus djône

Bonpapa : C'est çou qu'on m'dis à chaque feye qui dji respond à téléphone. Ça m'fet plèzir, dji'm sint radjoni à tot cop.

Odette : Dji'v présinte mi feye, Milie. Dihez bondjou !

Milie : Nan !

Odette : Et poqwè Nan ?

- Milie : Elle a dèl bâbe et des poyèdjès so les mins...on direut on martico
- Odette : *(tot moçant s'min)* Milie, vos aler l'riçure. Fât l'escusé, elle est on po so les niers po l'moumint, i-n-a telemint des candj'mints divins nosse veye
- Bonpapa : Dji veu, c'est on po li rèbèlion di lêde adje. Vos savez les djônes d'ouy ni sont nin si âheyes a comprendre mins avou l'timps, çoulà vin'rè.
- Milie : Dj'el vou bin creure, les vîs ni comprinet nin âs djônes
- Bonpapa : Vos savez, djône feye, qu'avou vos, i nos fâreût on décodeur. Vos n'savez pus djâser conm'nâblemint li francès, voilà poqwè, inte les vîs et les djônes, on n's'étind pus fwert bin
- Milie : Por qui li treûs quart dè timps, vos rouviez vosse apareye po ore
- Odette : Milie, on po di respect et del dignité, vos r'prézintez nosse famille
- Milie : A pacequi dji réprézinte ine saqwè asteur, d'avance, dji n'esteûs qu'ine arlake
- Odette : Ni prinez nin asteume a leye. Volez'v ine saqwè po beure ?
- Bonpapa : Néni, c'est bin djinti.
- Odette : Avez'v vos papis di rik'mandâcion ?
- Bonpapa : Cèrtinnemint, vo-lès-là
- Odette : Fwert bin, vos avez ovrer amon les Pipelettes di Pierreûse, ine famille fwert d'adreut et amon les Pitévoye des marchands di costumes di gala si dj'a bonne mémwère.
- Bonpapa : Vos vos marihez, i vindève des solés et après, i s'sont linci divins li cwèperèye mins, i sont toumés a cou so po di timps. Vos savez di nos djous, on tape âheymint les afères qwand i n'valet pus rin al plèce del z'est fé ritaper
- Odette : Savez'v couhinez ?
- Bonpapa : Suremint mins qui des prodwits naturels nin des bwètes. Dj'admète qui çoulà costeye pus tchir mins, mèyeux po l'santé
- Odette : Dji so di vosse avis mins r'louki qwand minme les pris, prinez todi les mons tchir
- Milie : Dj'inme mî ine pizza o des fritches
- Odette : Oh vos, vos inmez magni qui des crasses. Très bin, très bin. Di timps in timps, porîz'v êdi Milie po ses divwers ?
- Bonpapa : Assuré mins, dj'esteû vinowe po warder ine djône feye et asteur, dji veu qui n'a on po pus di gouvernante dji divin mèsse di sicole. Poreu-dje vos d'mander kibin va-dje riçure po mes gades ?
- Odette : Nos djâs'rans di çoulà après, po l'moumint vos estez égardji al sâye. Qwand volez'v kiminci ?
- Bonpapa : Tot dreut si vos volez, dji'n dimande qui çoulà.
- Odette : Fwert bin ! Dji rouvîve, vos ârez li fin dèl saminne come djou di r'la. Milie, vos houtrez Eûjinnie et vos n'frez nin di vos manires, avez'v compris.
- Milie : Chef...oui...chef *(hosse les sipales et va avé si tchambe)*
- Odette : N'âyez nin sogne del mêstri si ele fèt trop di s'narène.

- Bonpapa : Dj'a r'çu ine éducâsion fwert deûr divins mi djonesse. Dj'esteû è sicole amon les bèguènes et on n'riyèt nin tot les djous, tot l'monde esteut à pas.
- Odette : C'est çoulà qui fât à Milie. Vos polez pôzer vosse sacoché chal et kiminci. Po ataker, vos hoftez les poussires divins li salon et après, vos irez rinètî li sâle di bagn'
- Bonpapa : Bin Madame.
- Odette : Vos trov'rez les breûsses, on vantrîn et to çou qui fât divins li cajibi. Qwand vos ârez fini, vos polez rinèti les hiyèles.
- Bonpapa : Bin Madame (*tot bas*) Ele ni fêt mây rin è s'mohone.
- Odette : Qui d'hez'v ?
- Bonpapa : Vos avez ine bêle mohone.
- Odette : Awè, qwand on vou aveur ine saqwè di bin, i fât ovrer deûr. Dji v'qwite asteur, disquà pus târd
- Bonpapa : Dihez vos ovrez divins on buro o â-d'foû ?
- Odette : Poqwè mi dimandez'v çoulà ?
- Bonpapa : Paceaqui, dji veû so vosse bêle tâve des plans on po tot avâ
- Odette : Par moumint à buro mins s'est râre, dji so pus sovint â-d'foû. Dji deû tini d'près les travôs
- Bonpapa : Oh oh, on mesti fwert deûr po ine feume. Vos d'vez èsse nâhie qwand vosse djournèye si termine ?
- Odette : Sya et les djourneyes sont fwert longues.
- Bonpapa : Pou-dje v'dimander divins qwè ouveure moncheû...anfin, si vos ènn'avez onk ?
- Odette : Il est ajant immobilier mins po l'moumint, nos n'nos vèyans pus
- Bonpapa : Il est évoye po s'mesti
- Odette : Nona, po ôte tchwè. Bon asteur, asser di kestions à l'ovrèdje. A pus-târd (*sort*)
- Bonpapa : Fâreut-èsse treus po rinètî ine mohone pareye. Dji comprend mi bê-fî qui supwète pus ine veye come li sonk. Mi feye est div'nowe on tiran. Bon, veyans o s'catche les osteyes di rinètièdje (*va avé li couhène*)

## SINNE II

### Bonpapa – Milie

- Milie : (*sort pwète tchambe*) I fêt fwert pâhule qwand ele n'est nin chal, on étind nin grogni tote li djourneye (*Bonpapa sort del couhène avou on aspirateûr*)
- Bonpapa : Avou çoulà, dj'irè bin pus vite qu'avou ine breusse. Oh mam'zelle Milie, estez vinowe po m'êdi ?
- Milie : C'est vos li feume d'ovrèdje, nin mi. Dji so chal po li calme mins si vos djouwez avou on aspirateûr, adîè l'pâhulisté
- Bonpapa : Vos savez, c'est fwert plêhant di rinètî.
- Milie : Vos mètez li prise et vos tchouki so l'boton tot l'monde sé ça. I-n-a lontins qui vos ovrez come gouvernante o feume di manètje ?
- Bonpapa : On quart d'eure



- Milie : Dji volève v'dire divins l'veye, avève todi stu feume d'ovrèdje ?
- Bonpapa : Dji n'a nin avou li tchusse, dj'a d'vou ovrer timpe po êdi mes parints adon qui vos, vos estez li cou è boûre et vos avez tot çou qu'vos volez
- Milie : Vos tuzez çoulà mins, i fât supwerter les deus agayons qui viket chal afin, po l'moumint i-n-a pus qu'onk et il est bin ureûs d'èsse èvoye.
- Bonpapa : Kimint çoulà pus qu'onk ? Wice è-st-i vosse papa ?
- Milie : Mi mame l'a hiné à l'oûh et po l'moumint, i d'mane amon on camaråde. Madame vou fé li pont so s'veye et mi, dj'a dandji di m'papa. Lu, démon, i m'houte et nos savans kibate so tos. Diher vos 'nn'avez nin al copète del tièsse d'ovrer po les ôtes et d'pus, passer l'aspirateûr, si n'est nin fwert plêhant
- Bonpapa : Vos savez, passer l'aspirateûr n'est nin ine corweye qui dè contrâve mins i fât saveur si prindre et mi manire est bin pus djoyeuse qui vos n'el pinser.....Avez'v, ine radio ?
- Milie : I-n-a bin eune mins, dji'n sé nin si ele rote cop, dispoye li tims qu'on étind pus del muzique
- Bonpapa : Alez l'qwèri, vos alez veur come c'est plêhant di rinèti
- Milie : Signeur, elle a stu acsue so s'tièsse. Dji n'comprinève dèdjà nin mes parints mins leye...
- Bonpapa : Bon, veyant come çoulà rote, avou tote leu technologie, i-n-a kèkès feyes qui dji ni comprend nin. *(r'louke l'aspirateûr)*
- Milie : *(tot raminant li radio)* Volà Mam'zelle.
- Bonpapa : Inte nos, loumez'm Eûjinnie. Aloumez'l et qwèri ine station on i-n-a d'el bel muzique.
- Milie : *(trouve ine station avou del muzique classique)* Çoulà vos convint ?
- Bonpapa : Dihez, dj'a di del bel muzique, del muzique qui bodje nin po on ètèremint
- Milie : Bon, bon et dè rock, çoulà fè l'afère ?
- Bonpapa : Splendide, volà çou qui fât, atincion, ça va bodji...Rock'n Roll
- Milie : Vos alez nin m'dire qui vos fez li manédje avou ine muzique pareye. Si n'est pus di vosse adje
- Bonpapa : C'est vos qu'estez vîle divins vosse tièsse mi p'tite bâcèle *(Bonpapa kimince a haper les poussières tot dansant)*
- Milie : Si dji n'esteu nin assisse, dji sèreu so m'cou.
- Bonpapa : Mins, vos estez assisse adon, vos estez so vosse cou.
- Milie : Mam'zelle qui vos a apri à danser come çoulà ?
- Bonpapa : Loumez'm Eûjinnie et c'est mi papa qui m'a apri li rock estans djône et vos savez, ine eure di danse tot rinètant, rin di tel po èsse è plinne santé
- Milie : Bin si on m'âveu dit çoulà *(Bonpapa et Milie danset essonle, eune avou li poussileû et l'ôte avou l'aspirateûr)*. Dji n'âreu mây pinser qui s'esteut ossi amuzant, ça vâ bin li Zoumba, dji freû bin çoulà tos les djous
- Bonpapa : *(Arestant li muzique)* Nona mi p'tite bâcèle, vos divinrîz l'esclâve del mohone. Profitez di vosse djônesse et di vos camarâdes.

- Milie : Mes camarâdes...i div'nèt râres mes camarâdes. A pârèt è scole qui dj'el z'est veu, chal, nouk pou v'ni, ça disrindje mi mame et qwand on m'invite a ine fièsse, dji'n pou nin prendre pârèt mi mame n'a nin l'timps di m'miner
- Bonpapa : Pove p'tite et vosse papa ?
- Milie : C'est lu li pus brâve des omes mins qwand i s'mète disconte mi mame, c'est li guère adon, dj'inme mî dimaner è m'tchambe, houter mes muziques di djône come ele dit si bin.
- Bonpapa : Et n'vos n'sorter mây essonle magni â-d'foû vos porminer o vos amuzer come ine famille normâl ?
- Milie : Li dièrinne feye rimonte à 3 ans et dji m'ennè sovin bin.
- Bonpapa : Vos vos estez bin plet
- Milie : Dji n'pou nin dire çoulà. Mi papa aveu ine p'tite gote di trop so l'oreye et mi mame a ataker a li qwèri displi. Elle esteut si mâle qui s'est leye qu'a mâqué di provoquer on accidint
- Bonpapa : Vos n'avez nin di vikareye chal.
- Milie : Mi vikareye est divin mi tchambe et ni djâzans nin di Nicole
- Bonpapa : Nicole, qui èsse cisse-lal ?
- Milie : Po fé arèdji mi mame, mi papa a fé creure qui s'esteute ine djône sicrètère qui ovrève avou lu.
- Bonpapa : C'est vreye çoulà ?
- Milie : Bin awè et néni, seulemint Nicole est trinte ans pus vîle qui m'papa et ele va prendre si ritrète divins pô di timps mins, on n'la nin co dit a m'mame. Elle a todi al tièsse qui s'est ine djône feume
- Bonpapa : Vosse papa djouwe on drôle di djeu. Poqwè fet-i çoulà ?
- Milie : Fât creure qui 'nn'a s'so ossi di m'mame. Vos savez, tofer étinde grouler, si fé rabawî et qwand i sâye di s'expliquer, ele l'évoye fé arèdji. Comprinez'v poqwè i ni l'a mây dit
- Bonpapa : C'est on mâque di houte inte zels. Dji comprend vosse situâcion
- Milie : Et ouy, dji vou wadji qu'elle a rouvi mi aniversère...traze ans, ça s'fièsse
- Bonpapa : Traze ans, vos estez grande po vosse adje. Vos savez, nos alans l'fièsti essonle
- Milie : Vos estez bin binamée mins, néni
- Bonpapa : Poqwè ? Lèyans les poussires là et dji m'va aponti on bon gros wastê
- Milie : Si n'est nin on wastê qui va rassonler mes parints. Dj'inm'reu tèlemint èsse avou zels come d'avance, si porminer è parc, mi balancer so l'escarpolette. Veur mi papa prendre li min di m'mame et les veur sorire. Dji n'a nin mézâhe di prézint mins d'amour di mes parints.
- Bonpapa : Pove p'tite. Houtez, dji'm va tuzer a vosse méhin et veur çou qui dji pou fé por vos. Po l'moumint, nos alans djouwer â djeu di hape poussire.
- Milie : Qu'est ce qui c'est po on djeu ?
- Bonpapa : Tiner, nos alans prendre chaskeune on hofteu et haper les poûssîres tot tchantant
- Milie : Dj'aloume li radio
- Bonpapa : Et asteur, essonle on hape les poûssîres, è hots et pwis è bas, à dreute, à inche et on si rimète dreut

- Milie : Vos estez co so ple po vosse adje.
- Bonpapa : L'adje n'est nin divins li cwer mins divins l'tièsse. Qwand vos dimaner djône divins vosse tièsse, vos li dimaner tote li veye
- Milie : Et bin, mi mame d'veut prindre les poûssîres on po pus sovint.
- Bonpapa : D'acwerd avou vos

### SINNE III

#### Bonpapa – Milie – Sylvin

*Sylvin inteure et veut si feye danser avou ine étrindjir*

- Sylvin : Nin vreye, mi feume vou m'qwiter po si mète avou in'ôte feume. Dji n'l'âreu mây pinsé
- Milie : Papa, papa, vos estez vinou, vos n'm'avez nin rouvi
- Sylvin : Mâgré les atoumances, dji n'alève nin rouvi l'aniversère di mi p'tite princesse. Tinez, volà on p'tit cado. Dji'n va nin trop m'astardji, dji n'voreu nin toumer so l'dragon.
- Milie : Rawarder on moumint, dji'v prezinte Eûjinnie, ele vint arivé ouy
- Sylvin : Et vos estez fwert camaråde mi sonle-t-i
- Bonpapa : Bondjou moncheû, dji vou wadji qui vos estez li papa da Milie
- Sylvin : Li seûl et ele n'a qu'onk
- Bonpapa : Dj'el veû bin, ele vos rissonle mins surtot, ele vos veût volti savez, ele ni djâse qui di vos.
- Sylvin : Qui fève chal à pârter haper les poûssîres et rimète di l'orde?
- Milie : C'est mam'zelle Eûjinnie qui va mi warder et mi donner on cop d'min so l'timps qui l'dragon va overer.
- Bonpapa : Ni dihez nin çoulà di vosse mame, si elle est come çoulà c'est qu'elle a des méhins et qu'ele ni vout nin l'dire
- Sylvin : Ele n'vout nin l'dire mins, ele l'fet comprindre às ôtes. Insi vos estez ine sort di « nounou »
- Bonpapa : Si vos volez mins avant tot, dji deu mint'ni li manètje et tuzer à Mam'zelle Milie...
- Milie : .....et ni rouvriez nin li dragon
- Bonpapa : Tèyez'v Milie, ele va dire qui c'est vosse papa qui l'a loumé come çoulà et mâgré qui n'a rin dit, i va riçure tot so s'tièsse
- Sylvin : Vos savez Mam'zelle euh.....
- Bonpapa : Eûjinnie...Eûjinnie Boutfeu po vos chervi moncheû ca dji pinse qui vos estez ègâlemint li mèsse del mohone ossi
- Sylvin : Li mèsse mutwè mins, c'est mi feume qui kimande. Vos n'ovrez nin vosse cado Milie ?
- Milie : Oh sya...papa...c'est on...
- Sylvin : On gsm ! Vosse mame esteut todi disconte mins mi dji pinse qui ça v'poreu chervi et surtot, nos nos porans djâser li nute et d'pus, mi houki qwand vos terminez pus timpe a l'scole
- Bonpapa : Pinsez'v qui ça seûye ine bonne ideye d'ofri on prezint pareye ?

- Milie : Eûjinnie, vos n'aler nin vos i mète ossi, dj'a assez avou on dragon, nin dandji di deûs. Vos n'pomez nin saveur come mi papa mi mâque
- Bonpapa : Djan mins, prinez asteume a vos qu'ele ni toume nin dissus
- Milie : Noul dindji, dji m'va l'cadji dizo mes coveteûs
- Bonpapa : Mâle ideye, ele va toumer dissus tot dreut. Vos savez, ine mame nah'te tos costés qwand vos avez li cou tourné
- Sylvin : Mètez'l divins vosse cossin.
- Milie : Mî qui çoulà, dj'el va cadji divins mi vîle pope
- Bonpapa : Come vos estes suteye mi p'tite Mam'zelle. Catchi'l bin vite avant qui vosse mame n'arive (*Milie va avé si tchambre*)
- Sylvin : Insi, mi feume vos a égardji come gouvernante. Po çoulà, elle a des çances mins qwand s'esteut po aler si porminer o à restaurant, s'esteut tofer trop tchir
- Bonpapa : Trop tchir po si porminer...elle aveu suremint sogne po ses solés. C'est ine grandiveûse mutwé portant, po eune qui pwète des bottes tote li djourneye, dji n'comprend nin fwert bin çou qui s'passe è s'tièsse.
- Sylvin : Dji n'el sé nin mins, elle a candji dè blank à neure.
- Bonpapa : Ça n'sèreu nin on po di vosse fâte ?
- Sylvin : Kimin çoulà ?
- Bonpapa : Vosse feye m'a raconté l'istwère di Nicole. Aneur raconté ine pareye boûde a vosse feume, fât-èsse nin fwert suti.
- Sylvin : A fwèce d'étinde qui dj'a ine crapode, dji li a fê plèzir tot l'fant creure. Dj'a sahi di li dire qui si n'esteut qu'ine colègue d'ovrèdje mins, ele n'vou nin l'creure.
- Bonpapa : Et bin mi, a vosse plèce, dji l'invit'reu a soper on djou et li prézinter à vosse feume.
- Sylvin : Dihez, vos n'volez nin aveur on mwert so vosse concyince ?
- Bonpapa : Oh vos savez, ine feume n'est nin çou qu'ele pout aveur l'êr, divins leye, i-n-a on p'tit andje di bonté qui n'dimande qu'a sorti
- Sylvin : Dihez pus vite qu'elle est li djâle éwalpé divins dè papi cado.
- Milie : (*sortant del tchambe*) Volà, dji l'a bin catchi. Mi p'tit papa, dji'v inme
- Bonpapa : Qui s'est bê dè veur çoulà (*on étind ine vwèture*)
- Milie : Papa, vaner bin vite po li drî, li dragon si ramine chal
- Sylvin : Ureus aniversère mi p'tite feye (*rabrèsse si feye et sort bin vite*)
- Bonpapa : Abeye, mètans nos a l'ovrèdje o adon, ele va mi hiner à l'oûh avou
- Milie : Eûjinnie, vinez adlé mi, prinez onk di mes lives et fans les cwanses di studi
- Bonpapa : Bonne tuzeur çoulà

## SINNE IV

### Bonpapa – Milie – Odette

- Odette : Ah vos estez là ! Avez’v dédjà fini vos ovrèdjes ?
- Bonpapa : Dji n’a plus qu’a passer on p’tit cop d’breuse al couhène mins, vosse feye aveu dandji di mi
- Milie : Awè mame, dimin, dj’a intèrogâcion d’istwère et Mamz’elle Eûjinnie m’êdive à r’veur on po mi lèçon
- Odette : Dihez djone feye, i sèrèût timps asteur dè sètchi vosse plan tote seûle. Vos n’ârez nin tofer ine saqui po-drî po vos êder
- Bonpapa : Awè çoulà mins, so l’timps qui dji’m va rinèti li couhène, vosse mame, va vos fé ripasser vosse lèçon
- Odette : Kimin çoulà... dji n’a nin l’timps
- Bonpapa : Adon, si vos n’avez nin l’timps, dji pou m’ènn’ocuper mi minme, çoulà mi disrindje nin
- Odette : Bon mins, dîh minutes nin pus, les ovrèdjes ni s’frans nin tot seû
- Bonpapa : Vos savez, on n’sâreu nin kinohe ine lèçon so dîh minutes come on n’sâreut kinohe ine djint so tote ine veye. Prinans nosse timps.
- Milie : Mame, dimanez on po adlé mi, si n’est nin li mwert dè monde, on si veu nin bêcop
- Odette : On veut bin qui si n’est nin vos qui diver miner ine brigâde d’ovris sur des travos et d’pus, r’louki si tot est bin fet et prindre totes les précôcions disconte les acidints. Qwand vos avez les djins del sécurité qui vinet on djou so treus po veur si tot l’monde pwète on casse, al fin, ça divint soyant
- Bonpapa : Mins, i n’font qui leû mesti.
- Odette : En fet di mesti, li vosse est d’aler rinèti li couhène
- Bonpapa : Bin Madame (*ènnè va tot setchant ses pôds*)
- Odette : Rinèti li couhène avou li breuse et nin avou des patins

## SINNE V

### Milie – Odette

- Odette : Qui divez’v riveur po vosse istwère ?
- Milie : Les feumes divins l’istwère, qu’ènnè pinsez’v ?
- Odette : Dihez, vosse mèsse di scole n’est nin on po féministe so les bwerts ?
- Milie : Nona, di pus c’est in’ome
- Odette : Suremint onk dè trotwér d’en face. Bon, qui volez’v saveur so les feumes ?
- Milie : Pinsez’v qui les feumes ont êdi les omes ?
- Odette : Nos n’avans fêt qui çoulà. Li prumir guère, qui esteut là po ovrer so l’timps qui les omes alève si fé touwer...nos les feumes, di minme è 40. Vos savez, les omes, qwand i-n-a di l’ovrèdje, i sont todi les prumis à vaner èvoye. Ni rouvi nin qui grâce âs feumes, nos avans pou r’trover des rimèdes po sognî, Marie Curie par egzimpe
- Milie : Et li pile po nin aveur des èfants ?
- Odette : Qui sè-dje mi...Capote mutwè

- Milie : Poqwè les feumes sont todi po-drî les omes ?
- Odette : Po qui n'vèyèsse nin qui nos estans pus suties qui zels.
- Milie : Poqwè les feumes ni sont-eles nin payi come les omes à l'ovrèdje ?
- Odette : Pacequi nos nos chervans divins leu portefeûye qwand ont a dandji d'ine saqwè et nos, come nos estans plus suties qui zels, nos wardans nos çanses. Les feumes sont pus ritches qui les omes mins, nos li monstrant nin
- Milie : Li libérâcion del feume riprèzinte qwè por vos ?
- Odette : Fé çou qu'on vou, qwand on vou et wice qu'on vou. Nos estans mèsse di nosse cwer
- Milie : Don, on poreut dire qui les grandes djins sont come les èfants, qwand onk n'est nin là, on pou fé des biestreyes tot a long del djourneye
- Odette : Del djourneye et del veye.
- Milie : Mame, ni pinsez'v nin qui çoulà poreut tourner mà on djou o l'ôte. Si deus grandes djins si qwitet po aler veur ote pârt, n'èsse nin là fé ine biestreye et come vos d'hez sovint : » On sais se qu'on a mais, on ne sais pas se qu'on peut avoir «
- Odette : Veyez'v mi feye, qwand deûs djins div'nè come çoulà, c'est cåse qui l'amour inte zels est spiyî
- Milie : Mame, di nos djous, on ritape bin les brès, les djambes, li tièsse mins, vos rouvriez qu'asteur, on ritape les cours ossi.
- Odette : Qui vos estez djîlette mi feye, chal on n'djåse nin di chirujerèye mins des sintimints des djins seulemint qwand les sintimints ni sont pus, l'amour vane évoye.
- Milie : Et pus târd, on z'a des r'grèts et ont s'di qu'ont âreu pou doner ine siconde tchance à l'amour
- Odette : Dihez, avez'v on p'tit galand vos po mi d'mander çoulà ?
- Milie : Nona, qwand dji veu çou qui s'passe chal, ça donne a tuzer. Poqwè estez'v mâle avé mi papa ? I n'vos a rin fêt portant.
- Odette : (*mâle*) Çoulà ni vos r'louke nin asteur, si vos n'avez pus dandji di mi, dji'm rihètche.
- Milie : Poqwè estez'v tofer so li houpe digué ? Qu'a-dje di d'mâ ?
- Odette : I-n-a qui vos volez intrer divins des istwères di grand qui n'vos r'louke nin

## SINNE VI

### Bonpapa – Milie – Odette

- Bonpapa : Volà, li couhène est rinètèye et li batch âs crasses vudi. Dihez Milie, l'avez'v di a vosse mame ?
- Odette : Dire qwè ?
- Milie : Mame, ouy....dji'a traze ans.
- Odette : (*fwert djinné*) Euh...ènn'estez'v certinne ? Mon dju qui dji d'vin vîle
- Bonpapa : C'est bin vos qui l'a mètou à monde, adon vos d'vriz el saveur
- Odette : Mi p'tite feye, dji l'aveu rouvi avou tot l'ovrèdje qui dji'a po l'moumint...dji'v d'mande pardon
- Milie : Dji sé mame, vos ovrèdjes passet avant vosse famille, dji so acoutumer

- Odette : Houter, ouy, nos irans a rèsôtant...n'ont, po kiminci, nos frans les botikes, vos prindrez çou qui vos volez et après, nos irans a rèsôtant
- Milie : Tot les treus ?
- Odette : Awè, Eûjinnie vin'rè avou nos ôtes
- Milie : Dji volez'v dire tot les treus... avou m'papa come d'avance
- Odette : Ça sèrè nos deus o nos treus avou Eûjinnie
- Bonpapa : Permètez'm Madame, dji pinse qui ça sèreut mî d'aler è famille po vos r'trover. Vos savez, c'est màva po li p'tite dè veur todi ses parints si kihiyî. Po si aniversère, vos d'vriz li fé si bê cado
- Odette : Nos veûrans, po l'moumint, dji'm rihètche è m'buro
- Milie : Vèyez Eûjinnie, si n'est nin ine veye por mi et vos aler veur qui nos n'irans nin a rèstorant o fé les botikes, i va aveur ine saqwè a l'ovrèdje o ine saqui ariver chal.
- Bonpapa : Vos vos fé des ideyes, çoulà ni va nin arivé
- Odette : *(sortant di s'buro)* Eûjinnie, i-n-a on p'tit candjemint, Moncheû Coza va v'ni et i m'fâ'rè ine saqui po wârdèr Milie
- Milie : Qu'aveu-dje di, dj'el kinohe come si dji l'âveu fêt
- Bonpapa : Madame, avez'v rouvi l'aniversère di vosse feye ?
- Odette : Nos li fiestrans dimin sins fâte
- Bonpapa : Dimin, ça n'sèrè pus si aniversère, fé ine p'tite fwèce po leye, sortir essonle, dji diré à moncheû Coza dè riv'ni dimin, l'ovrèdje pou attinde on djou, ni pinsez'v nin. Mostrer on po qui vos avez on cour di mame. I n'a nin qui l'ovrèdje et les çances...i-n-a ossi les sintimints et çoulà s'est important.
- Odette : *(disconte cour)* Bon, vos avez gâgni, dji'n voreu nin passé po ine mètchante mame às ouys di m'feye. Tinez, volà li numéro di téléphone di Coza, vos li direz qui dji n'sâreu nin li riçure ouy.
- Bonpapa : Bin Madame
- Odette : Et vos, alez vos aponti bin vite divant qui dji n'candje d'avi.
- Milie : Awè mame, merci mame... *(tot bas)* Merci Eûjinnie
- Bonpapa : Madame, inte feume, ça n'vos ristchâfe nin l'cour d'veur li p'tite ossi continte.
- Odette : Sya Eûjinnie, dji n'sé nin kimin dji divin. Po l'moumint, dji'n pinse qu'a l'ovrèdje, on direu qui dji m'sâve del veye tot ovrant.
- Bonpapa : Avez'v des bisbrouyes avou moncheû qui vos l'avez mètou à l'oûh ?
- Odette : Qui v'z'a djâsé di çoulà ?
- Bonpapa : Li p'tite, elle a tèlemint del ponne di vos veur come çoulà
- Odette : Ça n'vos r'louke nin ?
- Bonpapa : Si n'est nin tot wardant tot so vosse coûr qui vosse famille irè mî. Dji n'so qu'in'étrindjir por vos mins vos polez vos confiyî. Dji sé wârdèr des secrets.
- Odette : I va aveur des candjemints divins li société o dj'oûveûre. Dj'a sogne dè piète mi ovrèdje et mi ome

- Bonpapa : Vos estez malâhaye a comprendre, vos avez sogne di piète vosse ome et vos l'mètez à l'oûh. Vos avez sogne dè piète vosse ovrèdje et vos prinez pus asteume à cis-là qu'a vosse ome. Veyez'v, dji'v djâse chal di feume a feume. Divins l'veye, qu'est ce qui est pus important : l'amour o les çanses ? Pancequi, veyez'v, sins amour on n'sâreu viker....
- Odette : ....et sins çanses ossi, adon qwè fé ?
- Bonpapa : Vos n'comprenez nin. Admètans qui, si vos avez on acidint, dji n'vos n'el sohète nin mins, admètans qui vos avez on grâve acidint, qui va s'ocuper del p'tite : l'ome di vosse veje o les çanses ?
- Odette : Sylvin n'est mây chal, il est todi avou Nicole
- Bonpapa : Nicole...qui est Nicole ?
- Odette : Li secrète da mi ome et ossi si mèresse. Ele téléphone minme chal qwand ine saqwè ni va nin a buro
- Bonpapa : Si n'est nin pancequi ele li téléphone qu'elle est si mèresse feume. Vos vos fez on po trop d'istwère divins vosse tièsse.
- Odette : Adon poqwè rivint-i târd al nute ?
- Bonpapa : I rivin mutwè târd mins, i n'rivin nin li lèd'dimin, volà li difèrance . Vos, vos rintrez nin târd di tims in tims ?
- Odette : Sya mins c'est cåse di'm ovrèdje et nin d'ine feume.
- Bonpapa : Vos n'pinsez nin qui ome mari est on po djalot ossi, vèyant qui vos ovrer tote li djourneye avou des omes ? Vos n'avez mây tuzer à çoulà ?
- Odette : *(djinné)* Vos n'avez nin twert, ot'tant d'pus qui, qwand dj'arive so plèce, i mi r'loukèt turtos come des leups. A creure qui n'ont mây vèyou ine feume.
- Bonpapa : Adon, profitez di cisse swèreye avou vosse feye et vosse ome. A pwerpos, avez'v téléphoné po l'inviter ?
- Odette : Poqwè deu-dje fé li prumi pas ? I-n-a qu'a sonné lu
- Bonpapa : Pancequi vos pinsez qui sé qui vos aler à restorant avou vosse feye. Aresté on po d'èsse ine tièsse di hoye et priner vosse corèdje a deus mins. Ine kestion, ine response
- Odette : *(prind si gsm)* Allo Sylvin, estez'v libe ouy al nute ? Ah néni, n'ataquer nin, c'est l'aniversère del p'tite et dji'v invite à restorant...et bin, vos n'ârez qu'a l'prendre li tims. Nos vos ratindant d'vins ine dimeye eure à « Petit radjou » et ni târdji nin
- Bonpapa : Volà ine saqwè di fet. Mamz'elle Milie, estez'v prête ?
- Milie : Dji n'trouve nin mi bê mantê...Mame, vos n'l'avez nin vèyou ?
- Odette : Si vos rindji on po mî vosse tchambe vos l'ritrovrez so l'cop. Divins li gârdirobe, avez'v r'louki
- Milie : Awè, dji l'a trové, vo m'chal
- Bonpapa : Prinez dè bon tims essonle et ni riv'nez li pus târd possib. Alez fé on tour so l'fore après, ele sèrè continte et surtot dè veur ses parints
- Odette : Merci Eûjinnie. Y estez'v Milie ?
- Milie : Awè mame, disqu'à pus-târd Eûjinnie.



Bonpapa : Alez bin vite et amusez'v bin (*sorteye tote les deus*) volà ine bone afère di fêt, ça a-stu deure mins nos y estans arivé. Dji prindreu bin on p'tit gorjon di fine Napoléon, dj'a vèyou ine boteye catchi divins l'armâ. Bon asteur, i fâreut sahi di régler l'istwère di Nicole. Mi feye n'el kinohe nin, si mari li a fet creure a ine biestreye qui minme on énnocint ni creurè mây. Dji'm va sahi darindji tot çoulà mins po l'moumint...on po di r'pos. C'est malâhaye di rimète les djins essonle. Veyez'v, dji n'vou nin veyi les copes hiyî surtot qwand i-n-a in'èfant inte. Dire, qui n'a des djins, minme del famille, qu'inme bin veur les displis des ôtes cåse qui qwand ça va bin inte zels o ine famille, ça leu fé mâ leu panse. (*sonereye pwète*). Sohètans qui ça n'seu nin zels qui riv'net dedjà. Mây trinkile divins cisse mohone et d'pus, i-n-a mi panty qui m'grawe todi à cou.

## SINNE VII

### Bonpapa-Coza

- Bonpapa : (*r'loukant po l'finièsse*) Suremint co on brubeû o on témon di Jeova, nos n'estans nin dimègne portant. Bondjou Moncheû.
- Coza : (*tchoukant Bonpapa*) Bondjou...Coza
- Bonpapa : Ah néni, mi s'est Eûjinnie. Ni'v djinné nin...intrer
- Coza : Coza, c'est mi p'tit nom, Odette vos z'a nin prèv'nou qui dj'alève passé po d'ovrèdje
- Bonpapa : Ah c'est vos et bin, divant tot, vos estez on sins djinne po abouler chal come on cop d'vint. Tote façon, Madame n'est nin chal, elle est èvoye avou s'feye et Moncheû
- Coza : Kimint çoulà sorteye, portant dji l'a prèv'nou qui dj'alève vini, ele si moke di mi et dji n'inme nin ça. Ele rouvèye qui dimin nos d'vans mostrer les novès plans del novèle sitée et dji n'a co rin vèyou
- Bonpapa : Ele m'a dit qui dji divève vos soner mins, vos avez stu pus vite qui mi. Volà, vos vos estez dérindji po rin et vos n'avez pus qu'a prendre radjoû avou leye in'ôte djou. Si Moncheû vou bin sorti, dji deû fé li manètje.
- Coza : Fé li manètje si târd, leyez'm rire et d'pus ine feume d'ovrèdje qui vou m'taper à l'oûh, dj'inm'reu bin veur çoulà. Pinsez'v è vosse mohone ?
- Bonpapa : (*calme*) Nona Moncheû mins dj'el rèspecte çou qui n'vos fé nin. Houter Moncheû, dji privinrè Madame qui vos estez passé. Asteur, dj'v dimande dè bin voleur sorti
- Coza : I n'mi plet nin. Dj'm va l'rawârder chal, li tims pass'rè pus vite avou ine bèle feume come vos et d'pus, qui a on timpéramint di feu. Viner on po chal ad'lé mi.
- Bonpapa : Halte là mon cadet, dji so ine oniès' feume, dj'a mi dignité
- Coza : Ele dihet totes çoulà et après, ele candje d'avis qwand ele mi kinohet. Adon, vos estez li feume d'ovrèdje d'Odette. Ele ni m'a nin di qu'elle aveut égardji ine saqui, dji comprend qui li fât des çanses. Vos estez co bin conserveye, dihez kèl adje avez'v po-t-èsse si djone ?
- Bonpapa : Dji pwète a vosse kinohance qui dji so li gouvernante et qui dji m'ocupe di mam'zelle Milie et qui vos avances vos polez les warder, dji n'a nin dandji d'on vî vicieûs.
- Coza : Dji comprend asteur qu'elle ouveure come on bouve, c'est po arondi ses fins d'meûs portant, ele n'a nin dandji di çoulà avou in'ome qui vind des mohones à-d'zeur des pris et qui s'ennè mète plin les potches...c'est mutwè nin po si feume
- Bonpapa : Qui volez'v dire por là ?
- Coza : Qui dj'a rapis qui l'esteut avou in'ôte feume, qui li payîve des bès vêtemints et totes ahèsses.

- Bonpapa : Et poreu-dje saveur qui vos a dit çoulà ?
- Coza : Dji n’pou nin viz’el dire, c’est-st-on sicret et les sicrets on les wâdes por mi et d’pus, dj’a des prouves.
- Bonpapa : Ah bon, vos avez des prouves et wice sont-elles ?
- Coza : Dji n’el diré nin.
- Bonpapa : Dji direu pus vite qui vos dihez des mintes po saveur des vreyes mins, vos estez mǎ toumé avou mi. Dji n’so nin ine saqui qui va fé aler si badjawe so tot l’monde. Ces djins là, inmet bin distrure les copes o les familles, câse qui zels, ni sont nin ureus et ont mǎ leu panse et veyez’v, i-n-a minme des djins qui si chervet dè leus èfants po fé dè mǎ às djins del famille tot fant dè tchantèdje et vos, vos estez come tos les ôtes, qwand vos étindez brère in’âgne divins on pré, vos ènné fé tot ot’tant.
- Coza : Holà vos, dji so Moncheû.....
- Bonpapa : Colza o Coca o Caca, priner l’oûh asteur. Vos estez nin chal po dire dè mǎ di...
- Coza : Di qui ?
- Bonpapa : Di Moncheû et Madame. Les djins qui si kipwertet come vos n’sont qui des djins qu’on mǎ leu vinte, des cis qu’on ine grande gueûye mins qui n’ont rin è pantalon po asètchi les feumes
- Coza : Savez qui dji pou aveur n’importe kèl feume, mes camarâdes mi loumet li «potcheû» (*vou rabressi Bonpapa*)
- Bonpapa : Et volà ine saboulâde qui vos n’avez nin voler (*boûhe avou si min*)
- Coza : (*Toumant li cou al terre*) MilDju, vos avez ine pwègne di n’ome po bouhi come çoulà
- Bonpapa : (*avou si vwè d’ome*) Et i-n-a nin qui çoulà, dj’a stu divins les paras étant djone. Asteur, ti va vaner foûh d’chal (*li prind par li palto et li tape a l’ouh*). Aler veur ot’pårt après totes les feumes qui vos volez (*Coza ènnè va tot corant*) Non, mins, djâser di m’bê-fi come çoulà, espèce di macaroni. R’louki on po tot est li cou d’zos, si m’feye veu çoulà, ele va tuzer qui dj’a fê java è s’mohone.

### SINNE VIII

#### Bonpapa – Maria

(*sonerie pwète*)

- Bonpapa : Si n’est nin dédjà zels, il est bin trop timpe (*r’louke po l’finièsse*) Merde, c’est mi wèzine (*sonerie pwète*) Awè, awè, vo m’chal. Bondjou, qui pou-dje fé por vos ?
- Maria : Oh qui volà, vos dimanez chal ?
- Bonpapa : Nona, mi cuzin m’a rak’sègni amon ses djins chal, i qwèrît ine gouvernante et vos savez, po l’moumint avou les pinchons qui nos avans et mi malâdeye, i fât bin ovrer on p’tit po viker on po mî et d’pus, les médicamints sont tchîrs asteur
- Maria : C’est qwand minme trisse dè viker come çoulà et d’pus, avou vosse maladeye. Nos ovrans tote nosse veye po aveur des tchitcheyes come pinchon. C’est bin damadje qui les policyins ni viket nin avou çou qu’on a
- Bonpapa : Ni’v tracasser nin po zels, i z’ont des comptes on po tote avâ qui nos ôtes. Adon, qui pou-dje fé por vos ?
- Maria : Bin volà, dji vin des bilèts di tombola po li porotche di nosse qwârti et li prumi pris est on voyèdje è l’Espagne...hôtel Blue bird...et come i diset so li réclame tot èst « all in »

- Bonpapa : Dinez'm onk, on n'sé mây avou on po di tchance....
- Maria : Volà, c'est cègne euro li bilèt
- Bonpapa : Et bin a s'tarif là, urusemint qui c'est « all in » .
- Maria : Pleyève bin chal ? Nin trop d'ovrèdje ?
- Bonpapa : Di l'ovrèdje, i-n-a tofer et d'pus, li pus malâheye, c'est li p'tite qui dimane chal
- Maria : Elle est soyante ?
- Bonpapa : Leye ça va, mins les lèçons qui dji deû li fé studi, si n'est nin de wasté et d'pus, les parints qui s'enn'ocupe nin
- Maria : Si mame n'est nin tinrûle avou s'feye, dji vou wadji
- Bonpapa : Sya mins, elle est trop ocupeye avou si mesti et si papa et todi avâ les voyes mins, dji creu qui tot çoulà va s'arindji. I fât de tims. Bon asteur, dji'n vos hine nin à l'oûh mins, dj'a co brâmint a fé divant qui l'famile rivinse.
- Maria : Dji veu, on direu on sofla di vint qu'est intré chal
- Bonpapa : Li seûl sofla qu'est intré, c'est vos. Asteur, dji'v là. A pus-târd
- Maria : Merci qwand minme po l'bilèt (*sort*)
- Bonpapa : Ele n'aveut nin assez di ses deus ouys po r'louki tot avâ. Po l'moumint, tot est pâhule adon, tapans nosse cou divins l'foteuye et on po di r'pos so l'tims qui nos djones rivinse. Tint, ele m'a nin dit qwand on setchive li tombola et come dji'n gâgne jamây, dji n'a nin des mâs d'tièsse a m'fé.

## SINNE IX

### Bonpapa – Félik

*Bonpapa si rispweze tot houtant li radio.*

- Bonpapa : I z'ont qwand minme ine bêle mohone, on veut bin qui gâgnet bin leu veye...qu'ennè profite bin et d'pus, i z'ont des bonnes boteyes (*sonerie pwète*) et aler donc, on n'a mây li pâhulisté divint cisse barake chal.
- Félik : Salut, kimin va-t-i ?
- Bonpapa : Félik, intré vite, ni dimané nin so l'sou. Po l'moumint ça va, ele n'a cop rin vèyou d'amètâve bin qui, les pantis, si n'est nin por mi, ça m'grawe à cou
- Félik : Et vosse feye, è-st-ele brâve avou vos ?
- Bonpapa : Avou mi, dji n'sé nin mins avou Eûjinnie, dji deû roter saver mins, dji so parvinou a li fé rimète lès cathes è fôr avou si ome. Dji'n saveu nin qu'elle esteut ossi vireûse qui çoulà. I n'a on moumint o dj'a volou li mète ine bonne pèteye so s'cou. Nos l'avans nin aclèvé come çoulà.
- Félik : I n'a de feye qu'on creûreû de veur ine djint qu'on kinohe nin telmint qui li veye l'a candji. Dihez, vos ènnè profitez qwand vos estez tot seû, prenez asteume di nin vos fé prendre
- Bonpapa : Nin dandji, dji dirè qui c'est de sirôpe po l'tos
- Félik : Dji sin qui dj'apice mâ mi gozî, n'avez'v nin on po d'sirôpe por mi ?
- Bonpapa : Vos n'pierdez nin vosse tims, tinez, volà on verre. Vudez'l bin vite divant qui rivinse.

- Félik : Si n'est nin si mà amon vosse feye, ça vâ bin li displacemint. Vos savez, si dji n'sâreu nin qui vos estez in'ome, dji'v freu des avances...qui vos estez nozeye
- Bonpapa : Hola camaråde, li sirôpe vos monte al tièsse. Vos m'balter adon
- Félik : Bin awè, come si dj'esteû po les omes. Dji n'so nin co passer di l'ôte costé
- Bonpapa : I n'fât nin dire çoulà, dji'm va v'raconter ine istwère....
- Félik : ....avou on prince toumé reud bleu sot d'on bwèh'lî
- Bonpapa : Nona énnocint, ine istwère vreye. Ine djone feye si mareye avou on bêle ome, i ont ine èfant essonle et après, i s'qwitet.
- Félik : I n's'intindève nin ?
- Bonpapa : Sya mins li marièdje li a droviou les ouys et i s'est aperçu qui l'esteut po les omes, c'est po v'dire qui n'a dè feye des afères qui s'passe è vosse cervé sins qu'on s'ènn'aperçu
- Félik : Rapâftez'v, dji' rassûre, dji'n so nin come çoulà
- Bonpapa : *(prinant Félik à djeu)* Portant, vèyez'v, si dj'esteu ine feume, dji'n dirè nin néni a ine ome come vos, bê, plin di biceps, sûti
- Félik : Holà mon cadet, estez'v toumé so vosse tièsse.
- Bonpapa : *(riant)* Dji 'v z'a djondou.
- Félik : Bin awè, vos m'avez fet sogne. Dj'a bin tuzé on moumint qui....
- Bonpapa : ....néni, dji so co bin normâl *(les deus omes buvet leu verre. Odette arive, suvowe di s'feye et si ome)*

### SINNE X

#### Odette – Félik – Sylvin – Milie – Bonpapa

- Odette : Ça, c'est li meyeuse. Nos avans a ponne li cou tourné qui mam'zelle ramine chal si galant. Eûjinnie, nos n'avans pus dandji di vos
- Félik : C'est di'm fâte madame, n'el metez nin a l'ouh. Dji m'sintève flawe et cisse brâve feume m'a vudi ine p'tite gote
- Bonpapa : Awè, dji l'a ramassé chal divant l'pwète, il esteut toumé flawe
- Sylvin : Djan Odette, vos m'avez pardonez adon, pardonez'l ossi et d'pus, c'est po ine bonne câse
- Milie : Mame, nos avans passé ine bêle djourneye essonle, si'v plet, continuez....
- Bonpapa : Dji l'admète Madame, dj'a lèyi intrer in'ètrindjir mins c'est m'cour qu'a djâser
- Odette : Bon, mins, qui çoulà ni s'rifasse plus, étindez'v.
- Bonpapa : Bin Madame
- Félik : Dji pou m'rihètchi asteur si vos volez?
- Odette : Vudi vosse verre, on n'tape rin volti chal savez
- Bonpapa : Si Madame li permète, dj'inm'reu aler là o li rwè va a pîd.
- Odette : Vos kinohez li voye.

- Milie : Suvez les mohes
- Odette : Qwand on n'sé nin beure, volà çou qui arive.
- Sylvin : Merci po cisse swèreye Odette asteur, dji m'ènnè va
- Odette : Wice alez'v insi ?
- Sylvin : Dji va dwermi divins li studio di'm camaråde Berty, nos nos veûrans mutwè dimin
- Odette : Dimanez chal énnocint qui vos estez et pardonez'm po tot l'mâ qui dji vos a fêt
- Milie : Qui dji so continte di riveur mes parints essonle et prometez'm ine saqwè tot les deus
- Sylvin : Vos promete qwè ?
- Milie : Pus margayes, pus brère asteur dji'm va è m'tchambe et merci bêcop, c'est on aniversère qui dji rouvirè jamay.
- Odette : Vos savez Sylvin, dji m'escuse po totes les mètchanstés, dj'a pierdou l'tièsse. Vos savez, divins mi société, i va aveur des candjemints et c'est çoulà qui m'a fet piète li tièsse.
- Sylvin : Il ariv'rè çou qui deû ariver (*tot l'prinant divins ses brès*) Nos ovrans di trop, on a pus l'timps di si djâser minme di s'rabrèssi
- Félik : (*avou ine p'tite lâme a l'ouy*) Qui s'est bè l'amour
- A on moumint, on étind brère Milie*
- Sylvin : Qui s'passe-t-i ?
- Odette : Elle ârè surmint veyou ine arègne
- Milie : (*sortant*) Mame, papa...Eûjinnie, c'est in'ome
- Odette : Ah néni, vos n'aler nin co rataker vos biestreyes
- Milie : Dji'v acertinêye, ele pihe so pîd
- Sylvin : Vos avez lèyi intrer on bouk-è-gate chal ?
- Odette : Mins néni, s'est ine feume come vos et mi
- Milie : Papa s'est in'ome...dji creû
- Bonpapa : (*sortant de wc*) Qui vos print-i mam'zelle Milie ? Avez'v veyou ine grosse bièsse ?
- Félik : (*tot bas*) Dji li aveu portant bin di dè bin sèrer li pwète qwand i va pihi
- Milie : Dihez li vérité a mes parints qui vos estez in'ome déguizer a feume
- Bonpapa : Dji'v assure qui néni, dji so ine feume come vos et vosse mame.
- Milie : Adon poqwè pihîz'v so pîd et nin assiyou come ine feume ?
- Bonpapa : Li plantche n'esteut nin trop propre adon, dji m'a acropou
- Félik : Dihez li vérité asteur, elle a sépou tot
- Sylvin : A pacequi vos...vos estez di kinohance
- Odette : ....et vos vinez fé vos crasses divins mi mohone, vos estez des vicieûs. Dji prévin li police

- Bonpapa : Aresté Odette, c'est mi (*bodje si périque*)
- Turtos : Bonpapa
- Félik : (*fir*) Mi, dj'el savève bin
- Odette : Qu'est ce qui s'est po ine comèdeye qui vos djouvez là ?
- Bonpapa : Tote cisse mascaråde là c'est cåse di vos et surtot di vosse mâle houmeur.
- Odette : Bin awè, ça va co t'èsse di'm fâte et c'est po çoulà qui vos v'moussi à feume
- Bonpapa : Awè, di vosse fâte, n'èsse nin vos qui m'avez hiné à l'ouh et cåse di vos, dji n'saveu pus veur mi p'tite feye et si dji n'aveu nin djouer cisse comèdeye, vosse marièdje areu-stu so flote. Dji m'a aperçu qui vos houtez pus vite ine étrindjir qui les membes di vosse prope famille et portant, po qui tot åye bin divins on cope, i fât todi èsse al houte onk di l'ôte mins vos, vos estiz èvove fwert lon, so ine voye po ni pus mây riv'ni. Vosse ovrèdje, vosse mèsti, vos estez copåbe ossi bin onk qui l'ôte, vos n'estiz pus al houte et surtot, vos n'pinsez pus à p'tit andje qui vike chal. Vos leyi vaner les pus bêles ånnêyes di vosse veye po vosse mesti, po raminer des çanses adon qui vos ènn'aver à tchir dissus mins vos n'veûrez nin crêhe vosse feye.
- Sylvin : Vos avez rêzon bê-père, on z'a kipwerté pé qui des èfants, surtot mi, avou totes les mintes qui dj'a fet creure à Odette po l'rindre djalote po kèle prinne on po pus asteume a mi
- Odette : Des mintes, kèles mintes ?
- Sylvin : Nicole...c'est bin mi sicrètère mins ele poreut èsse mi mame. Dji li a dimandé dè téléphoné di timps in timps al mohone po l'ovrèdje et vos, vos avez tuzer qui s'esteut mi crapode...adon, dj'a roté divins vosse djeu pusqui vos n'mi houter pus
- Milie : C'est vreye mame, dj'a rescontré Nicole...on pout dire qui s'est ine siconde min
- Sylvin : Milie, on po d'égård po les vîs
- Bonpapa : C'est grâce à Félik qui nos avans monter tote cisse istwère
- Félik : Si vos avez dédjà vèyou « Madame Doubtfire » al télévision, vos comprenez tot. Vosse Bonpapa n'est nin åheye a moussi a feume
- Bonpapa : Çou qui m'a-stu pus pèzant, s'esteut di n'pus veur li p'tite. Dji n'a pus qui leye po m'apwerté on po dè corèdje divins l'veye et vos, vos volez m'ènnè priver
- Odette : Mins papa, et mi...Dji n'compte pus po rin ?
- Bonpapa : Mutwè qu'asteur awé mins, po di timps dit-chal, si n'esteut pus çoulà. Vos estiz div'nouwe ine djint étrindjir a mes ouys, ine djint qui m'fève sogne. Dji'm vèyéve dédjà rèseré divins ine mohone po vî adon, qui dj'a co des bêss rèsses, adon Félik
- Félik : Arestez asteur, nos n'djouwans pus.
- Odette : Pardon papa, pardon (*atake a tchoûler*) Dji n'a qu'on papa et dji'n mètrè mây là o vos pinsez
- Milie : Djan mame, ni tchoûlez nin et si vos avez stu deure avou mi, dji'v pardone
- Sylvin : Nos vos pardonans
- Odette : Merci à turtos

(*sonerie pwète*)

Bonpapa : Çoulà c'est suremint Maria qui vint co vinde des billets di tombola

*Odette va drovi et si trouve divans ine bêle djône feume*

Sylvie : Bondjou Madame, so-dje bin amon moncheû Didju ?

Odette : Awè et c'est poqwè ?

Sylvie : Dji so li novèle ramplaçante da Nicole Pièrzin, li secrètère da Moncheû Didju. Ele m'a d'mandé di rapwerter si malète avou les contrats des vindes po d'min.

Sylvin : Vos estez dédjà là, dji n'v'rawardève nin si timpe, Nicole ni m'a nin prev'nou et bin, ureus dè fé vosse kinohance

Odette : *(se tournant avé Sylvin)* Et çoulà, dji wadje qui vos l'avez rouvi di m'el dire ?

Sylvin : Dj'alève vo l'dire mins vosse invitâcion mi l'a fêt complètemint rouvî. Surtot n'aler nin co tuzer mâ, tchouki bin çoulà è vosse tièsse di mohon, s'est vos qui dj'inme.

Odette : Estez'v certain dè çou qui vos racontez ? C'est po çoulà suremint qui vos avez kimandé des moussemints di nute po djônes frumelles.

Sylvin : Mi kimande est dédjà ariveye. Awè mi p'tite feume, çoulà esteut por vos. Nosse cople est todi so l'minme êr...ovrèdje, voyèdjès, displis adon, po mète on po di stitchant divins nosse veye, dji v'z'a ach'té des fifrolités po l'nute et insi, nos r'trover come d'avance, qwand nos aviz 20 ans

Milie : Oh là là, ça d'vin tchôd. Vinez turtos, nos alans les lèyi essonle

Félik : Dji voreu bin saveur çou qui va s'passer mi

Bonpapa : Aminer vosse cou chal vos. Dji'v su Milie asteur qui tot va bin, dji'm va bodji çoulà, ça m'grawe trop à tro d'cou et pwis, les solés, dji'm dimande si dji sârè co roter

Félik : Viner mi p'tit poyon, dji'm va z'êdi.

Sylvie : C'est fwert « gay » tot çoulà

FIN DEL PIECE

